

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

349°

Déc. 2024

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**Bonnes fêtes
de fin d'année
et prudence sur les routes !**



Et encore :

Gala de Remise de Prix :
dernière chance pour postuler
aux différentes catégories !

Marias de Abril :
l'Œillet au féminin



Retrouvez tous les magazines CAPMag Junior sur notre site : capmagellan.com/publications

Vous êtes **prof** et vous voulez organiser des **ateliers de lecture CAPMag Junior** dans vos classes ?

Ou vous avez des **idées** ou des **suggestions** pour le CAPMag Junior ? Vous voulez **rédigier des articles**, participer à la création du magazine pour enfant et être publié ?



Contactez-nous sur : info@capmagellan.org



06 **Actualité**
Vague de violence au Portugal
après la mort d'un homme abattu par la police



08 **Économie**
Brasil, 93,1% da eletricidade
provém de fontes renováveis



10 **Dossier**
Gala de Remise de Prix : dernière chance
pour postuler aux différentes catégories !



14 **Citoyenneté**
Crise politique
à Madère

ROTEIRO

15 **Cinéma**
Cap sur les films
portugais en festival

16 **Musique**
Azymuth : le cultissime trio
jazz-funk brésilien est de retour !

18 **Littérature**
Prière pour disparaître :
une fable envoûtante pour Noël

19 **Exposition**
Marias de Abril :
l'Œillet au féminin

20 **Association**
Un téléthon sportif :
rouler pour une bonne cause

22 **Sport**
Maillots de foot rétro : le Portugal
n'échappe pas à la hype !

23 **Europe**
António Costa prend la tête
du Conseil européen

24 **Gastronomie**
Doces conventuais :
o toucinho do céu

25 **Vous et vos parents**
Pedido de nacionalidade
portuguesa

26 **TV / Radio / Web**
La Maison : drame familial
en haute couture

27 **Sport**
Classico portugais :
une histoire intense



34 **Voyage**
Aveiro : Une Escapade
Culturelle entre Canaux et Traditions



Édito

« O tempo que passa não passa depressa. O que passa depressa é o tempo que passou » - Vergílio Ferreira

2024 ne fait pas exception à la règle, en étant une année chargée en événements, projets et accomplissements, une année qui est passée à grande allure, mais sur laquelle il faut maintenant refléter avant d'accueillir 2025 et les défis qui l'accompagnent ! Pour Cap Magellan, c'est encore une belle année au service de la communauté luso de France, avec des événements tant en France (campagne *Quem Vota, Conta* d'appel au vote, atelier DSE, lectures CAPMag junior, présence au Salon Partir Étudier à l'étranger, etc.) qu'au Portugal (campagne de sécurité routière « Sécur'Été », rencontre dite *Encontro Europeu de jovens lusodescendentes e lusófonos* à Santa Marta de Penaguião, etc.). Si certaines de nos actions perdurent au fil des années en raison de leur importance, nous ne cessons cependant de nous réinventer pour aller toujours plus loin dans notre mission de service public. C'est fort de notre expérience de 33 ans, que nous continuerons de construire à vos côtés un futur pour les « lusopassionés » qui ne cessent de vouloir agiter les choses en sortant de leur zone de confort. Agitateur lusophone un jour, agitateur lusophone toujours !

Et que serait cet édit de fin d'année sans quelques mots pour souligner le travail et l'investissement de tout l'équipage de Cap Magellan ? L'association ne serait rien sans le dur labeur des bénévoles et membres de l'équipe qui donnent vie aux convictions de Cap Magellan : c'est par la motivation de chaque personne qui compose cette association que nous continuons chaque jour de travailler pour les lusodescendants, nous adaptant aux nouveaux défis de chaque génération. Parce qu'une association n'est pas qu'un nom et un logo, mais bien un ensemble de personnes passionnées et passionnantes, je tiens ici à souligner la fierté que je ressens chaque jour à être entourée de personnes qui m'inspirent autant.

Enfin, pour nos lecteurs et ceux qui suivent notre travail de près, merci d'être toujours à nos côtés <3

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAISENCORE : 04 **Tribune :** Brésil : Vers une résurgence de Jair Bolsonaro ? 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barômetro :** Celeste Caeiro : Un symbole de liberté et d'espoir 12 **Prévention :** Bonnes fêtes de fin d'année et prudence sur les routes ! 28 **Langue Portugaise :** Apprendre le portugais en EIE dans un lycée de l'académie de Paris 29 **Interview de Julie :** Entrevista de Calema 30 **Pousada de Juventude :** Guimarães 32 **Sorties lusophones :** Tarsila do Amaral : peindre le Brésil moderne 36 **Stages et emplois** 38 **Cl(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Brésil :

Vers une résurgence de Jair Bolsonaro ?

La récente élection de Donald Trump à la présidence américaine galvanise les partisans de l'ex-président J. Bolsonaro. Pourtant, il reste inéligible à toute élection jusqu'en 2030, en cause son discours du 18 juillet 2022, jugé comme une attaque contre la démocratie.

Un discours qui précède sa défaite et les attaques du 8 janvier 2023 sur la Praça dos Três Poderes. L'idée d'une amnistie circule et l'ombre de Bolsonaro plane sur l'élection présidentielle de 2026. Suite aux récents succès électoraux de la droite aux élections municipales, peut-on réellement envisager une résurgence de J. Bolsonaro ?

Les élections municipales brésiliennes de 2024 se sont achevées le 27 octobre, lors de la tenue du second tour, consacrant le succès du Centrão qui remporte 63% des villes brésiliennes dont 20 des 26 capitales régionales. Elles nous permettent de dresser un panorama de la situation politique actuelle.

Un constat d'échec s'impose donc au Partido dos Trabalhadores (PT), qui a remporté une seule capitale, Fortaleza. Parallèlement, des coupes budgétaires vont être réalisées par le gouvernement brésilien, Fernando Haddad, ministre des finances, s'y voit contraint en relation à une loi de 2023 limitant la croissance des dépenses publiques. Un impact



participe aussi à crédibiliser une amnistie et un retour de Bolsonaro. L'ex-président multiplie les déclarations, il affirme : « Je suis candidat jusqu'à ma mort politique » et ajoute « Ils ont peur de ma candidature ». Il sauvegarde des relais médiatiques importants : on peut par exemple observer un sénateur du Partido Liberal (PL) clamer que « les raisons qui ont amenées à son inéligibilité sont infantiles ». D'importantes pressions sont ainsi exercées sur le Supremo Tribunal Federal (STF).

des militaires est importante, l'armée est perçue comme modératrice du jeu politique et protectrice de la Nation. D'ailleurs, l'extrême-droite brésilienne rejette l'existence d'une dictature en 1964, qu'ils définissent plutôt comme un gouvernement militaire. Ce qui permet l'existence de telles citations: « Il y a 57 ans, les forces armées ont assumé la responsabilité de pacifier le pays pour garantir les libertés démocratiques dont nous jouissons aujourd'hui. » déclare le ministre de la défense brésilien en 2021. La dictature militaire réussit, après 1985, à garder un lien fort avec la population. Toutefois

l'influence conséquente de l'armée s'illustre aussi juridiquement : l'armée est une force politique assez importante pour détourner l'appareil juridique et faire appliquer la loi à sa convenance. La veille du jugement de l'actuel président, alors candidat aux élections, Lula, le général Villas Boas avait menacé d'une intervention militaire en cas de décision favorable du jury concernant son procès pour corruption. L'écartant définitivement de la course à la présidence.

« Suite aux récents succès électoraux de la droite aux élections municipales, peut-on réellement envisager une résurgence de J. Bolsonaro ? »

peut se faire sentir dans les secteurs de la santé et de l'éducation. Une donnée positive pour l'opposition qui n'hésitera pas à critiquer.

À droite, des figures s'imposent, Tarcisio de Freitas, gouverneur de São Paulo et ancien ministre de J. Bolsonaro, émerge comme candidat potentiel à l'élection présidentielle de 2026. Néanmoins, cet élan conservateur

Eu égard à ces velléités, il convient d'évoquer une spécificité brésilienne causée par un rapport particulier entre l'armée, l'Etat et la population civile. Ainsi, est désigné un « modèle brésilien » lorsque l'on évoque un régime autoritaire contrôlé par les forces armées couplé à une économie ultra-libérale. On retrouve l'héritage et l'influence de l'armée dans l'ensemble de l'organisation politique. La culture politique

Le lègue de cette culture politique est important, il permet de comprendre l'élection de J. Bolsonaro et désormais l'évocation d'un possible retour. Tandis que, le 14 novembre, un présumé « attentat-suicide » ciblant la Cour suprême brésilienne survient. Est-ce un événement anecdotique ou bien un signe annonciateur de troubles à venir ? ■

Luis Tiago Cardoso

Bonjour,

Je me permets de vous contacter, ayant été bénévole à Cap Magellan, pour des actions de promotion de la langue portugaise, notamment dans le département des Hauts-de-Seine.

Je constate que les nouvelles générations n'ont plus les mêmes opportunités que nous pour apprendre le portugais. Ma fille, qui est en CE1, n'a pu commencer le programme EILE (Enseignements Internationaux de langues Étrangères) en portugais qu'en janvier de l'année dernière, ce qui montre qu'il y a encore beaucoup à faire pour rendre cette langue plus accessible.

Auriez-vous un(e) référent(e) de Cap Magellan avec qui je pourrais échanger à ce sujet ? Serait-il envisageable de mettre en place des actions ou des événements, comme une édition de CAPMag Junior ?

Je suis à votre disposition pour discuter et réfléchir ensemble à des projets ou des événements possibles pour promouvoir la langue portugaise.

Catherine



Bonjour Catherine,

Je vous remercie pour l'intérêt que vous portez à notre association et votre engagement en faveur de la promotion de la langue portugaise. Concernant vos questions, à l'heure actuelle, nous n'avons pas de référent(e) dans votre département. Par rapport au CAPMag Junior, trois éditions sont publiées chaque année. Nous pouvons envisager des interventions de promotion du portugais, en organisant des séances de lecture du magazine dans une classe. Pour avancer, il nous faudrait obtenir l'accord de l'enseignant(e) et de sa hiérarchie pour pouvoir intervenir pendant les cours, et donc les contacts nécessaires également.

**Cordialement,
Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



ENFIN DISPONIBLE DANS LES LIBRAIRIES EN FRANCE !

Un classique portugais, curieux, sorcier et idéal pour la fin d'année !



*Un livre de légendes, de magie,
au contenu et à l'influence (actuelle)
aussi étonnante que mystérieuse !*

À retrouver dans toutes les bonnes librairies
et bien sûr à la librairie Portugaise & Brésilienne !

216 pages • illustrations • 22 €

LE GRAND LIVRE DE ST CYPRIEN OU LE TRÉSOR DE LA SORCELLERIE



Chandeigne & Lima



Chandeigne & Lima

Vague de violence au Portugal après la mort d'un homme abattu par la police

Depuis fin octobre 2024, le Portugal connaît des violences urbaines après la mort d'Odair Moniz, un homme noir de 43 ans originaire du Cap-Vert, tué par la police à Cova de Moura, dans la banlieue de Lisbonne. Cet événement a déclenché une vague d'indignation et de protestations, amplifiées par des problématiques de fond touchant les relations entre forces de l'ordre et communautés marginalisées.

Dans la nuit du 22 au 23 octobre, Moniz, suspecté de tentative d'agression armée, a été abattu par la police lors de l'opération. Pendant plusieurs nuits, les rues de quartiers comme Cova da Moura et Amadora, où Odair Moniz vivait, ont été le théâtre d'affrontements entre jeunes et forces de l'ordre, un scénario qui met en lumière les tensions sociales et raciales qui secouent le Portugal. En effet, ces quartiers, où résident de nombreuses familles d'origine africaine, sont souvent associés à une précarité économique et à un chômage élevé, ce qui contribue à un profond sentiment de marginalisation et de méfiance envers les autorités.

Le décès de Moniz a ravivé les tensions sur des questions de racisme et de brutalité policière dans un pays confronté à une crise sociale et économique de plus en plus marquée. Les manifestations, parfois violentes, ont également vu l'apparition de slogans dénonçant le racisme et les abus policiers tandis que des milliers de personnes ont défilé à Lisbonne pour exprimer leur opposition aux discriminations subies par les communautés afro-descendantes. Des associations de défense des droits civiques, dont Amnesty International, dénoncent



« Le décès de Moniz a ravivé les tensions sur des questions de racisme et de brutalité policière »

depuis des années des pratiques de contrôle de la police jugées discriminatoires envers ces communautés, alimentant la perception d'un racisme systémique au sein des institutions portugaises.

Ce mouvement de contestation a également nourri un débat politique de fond. Pour apaiser durablement la situation, de nombreux observateurs soulignent la nécessité d'une réponse politique complète, alliant réforme des pratiques policières et investissement dans les quartiers défavorisés. Les partis de gauche appellent à une refonte

des forces de l'ordre, allant jusqu'à proposer la dissolution de certains services de police. Bien que cette proposition ait divisé les opinions, elle trouve un écho chez certains militants et personnalités progressistes qui estiment qu'une réforme en profondeur est nécessaire pour restaurer la confiance entre la police et la population. Toutefois, certains responsables politiques redoutent qu'un affaiblissement de la police aggrave encore l'insécurité et les violences urbaines.

Malgré une reprise économique après la crise de la dette des années 2010, les inégalités persistent et continuent de peser sur les jeunes générations issues de l'immigration. Le gouvernement portugais se retrouve donc aujourd'hui face à un défi majeur : trouver des solutions pour rétablir la paix sociale tout en répondant aux attentes de justice et d'égalité portées par les manifestants. Cette crise pourrait bien marquer un tournant pour le Portugal, dans sa manière d'aborder les questions de racisme, de sécurité et d'inclusion sociale. ■

Marie Sobral

Sources : Le Monde, euronews, France 24
Image : Euronews

Brève

LE WEB SUMMIT S'INVITE À LISBONNE

Le *Web Summit*, un des plus grands événements technologiques au monde, s'est tenu du 11 au 14 novembre 2024 à Lisbonne, attirant des dizaines de milliers de participants, allant de startups émergentes à des géants de l'industrie, en passant par des figures politiques et des activistes.

Cette édition a été marquée par une controverse autour de son fondateur, Paddy Cosgrave, qui a démissionné en octobre après des propos controversés sur le conflit israélo-palestinien. Cependant, le sommet a maintenu son programme, avec des discussions centrées

sur l'intelligence artificielle, les technologies vertes et les enjeux de cybersécurité, avec un accent mis sur les innovations en matière de durabilité et sur le rôle de la technologie dans la lutte contre le changement climatique.

Malgré les controverses, le *Web Summit 2024* confirme le statut de Lisbonne comme un hub technologique majeur, attirant des investissements et consolidant son rôle dans l'innovation. ■

Marie Sobral

Source : Web Summit, Reuters

TOUTES LES INFORMATIONS SUR LES **ÉTUDES SUPÉRIEURES** **AU PORTUGAL !**



TÉLÉCHARGE ↑↑↑↑
LE GUIDE LUSOSUP



→ ERASMUS

→ ÉTUDES SUP'

→ VIE AU PORTUGAL

→ QUOTA 7%



Et en plus :

**Cap Magellan offre un accompagnement
personnalisé** à la candidature au Quota 7%
sur son site internet à capmagellan.com/quota-7
et par mail sur lusosup@capmagellan.org

Brasil, 93,1% da eletricidade provém de fontes renováveis

De acordo com um estudo conduzido pela Câmara de Comercialização de Energia Elétrica (CCEE), o Brasil conseguiu produzir 93,1% da eletricidade nacional com fontes renováveis em 2023, o que representa o maior percentual da sua história. No total, foram gerados 70,2 mil MWm (megawatts médios) de energia limpa no ano passado, por meio de usinas hidrelétricas, parques eólicos, fazendas solares e usinas a biomassa.

O país já era considerado um líder mundial em matéria de energias renováveis. Ao bater este novo recorde, o Brasil reforça essa posição e coloca-se acima da média global, que é um pouco mais de 30%. Também constitui uma exceção entre os Brics (Brasil, Rússia, África do Sul, Índia e China). Nos outros países do agrupamento, a eletricidade provém principalmente de fontes fósseis e não renováveis.



um avanço do Brasil na meta de descarbonização e uma vitória para o meio ambiente”, declarou Alexandre Ramos, presidente do Conselho de Administração da organização. Como no resto do mundo, a conscientização sobre a importância da sustentabilidade e a necessidade de reduzir as emissões de gases de efeito estufa ganham cada vez mais espaço no Brasil.

Com um território vasto e condições climáticas favoráveis às fontes solar

« “O crescimento das fontes renováveis gera emprego e renda, representa um avanço do Brasil na meta de descarbonização e uma vitória para o meio ambiente” »

A tecnologia hídrica foi a principal fonte de produção energética, representando 58% da eletricidade produzida a nível nacional. As usinas conseguiram até mesmo terminar o ano com níveis de reservatório confortáveis para enfrentar o período sem chuvas de 2024. Quanto às fontes solar e eólica, foram responsáveis por 13 mil MWm, o que corresponde a um aumento de 23,8% em relação a 2022. Segundo a CCEE, “o avanço foi puxado pelo cenário climatológico favorável, em especial para a produção de energia solar, e pela entrada de novas usinas no Sistema Interligado Nacional (SIN)”.

A geração de eletricidade por meio de painéis ultrapassou pela primeira vez a eólica, passando a representar 15,6% da matriz elétrica e ficando atrás apenas da energia hídrica, segundo o Balanço Energético Nacional, divulgado pelo Ministério de

Minas e Energia. No último ano, o método da geração distribuída teve um importante desenvolvimento (+42,5%) que permitiu limitar o aumento da procura nacional já que, neste sistema, o consumidor produz a sua própria energia. Esta técnica de produção de energia teve sucesso principalmente em Minas Gerais, São Paulo, Rio Grande do Sul, Paraná e Santa Catarina. Por último, a percentagem de biomassa no cabaz energético continuou a crescer já que o Brasil é um dos maiores produtores de cana-de-açúcar do mundo que tem portanto uma grande quantidade de bagaço que pode ser convertido em energia.

Além da dimensão ecológica, os dados partilhados pela CCEE sublinham os benefícios económicos destas alterações na matriz energética brasileira. “O crescimento das fontes renováveis gera emprego e renda, representa

e eólica, o país pode desempenhar um papel fundamental na produção de energia limpa. O governo federal definiu como objetivos para os próximos anos a consolidação das energias solar e eólica, bem como a diversificação da matriz energética. Já tem adotado medidas para enfrentar o desafio. Por exemplo, o Programa de Incentivo às Fontes Alternativas de Energia Elétrica (Proinfa) oferece subsídios para a geração de energia através de fontes alternativas e o Programa Nacional do Hidrogênio (H2 Brasil) busca desenvolver a tecnologia de produção de hidrogênio verde. ■

Céline Crespy

Foto: marliesplatvoet/Pixabay

Fontes:

Câmara de Comercialização de

Energia Elétrica (CCEE): www.ccee.org.br

Ministério de Minas e Energia: www.gov.br/mme

Aveiro, 1.º ferryboat elétrico na península ibérica

O "Salicórnia" é o primeiro ferryboat 100% elétrico da península ibérica e do Sul da Europa, concebido e desenvolvido inteiramente em Portugal, por empresas nacionais, para servir uma região portuguesa.



O "Salicórnia" © Câmara Municipal de Aveiro

O navio liga São Jacinto (Aveiro) ao Forte da Barra (Ílhavo) sem emitir dióxido de carbono, o que equivale a uma redução das emissões de CO₂ de mais de 300 toneladas e uma diminuição do consumo energético de 30%. Tem capacidade para transportar 260 passageiros e 19 carros, ou seja mais 90% e 30% respetivamente do que o "Cale de Aveiro", a outra embarcação que assegura a ligação entre Aveiro e Ílhavo. A médio prazo, o "Salicórnia" substituirá este navio. Além da capacidade de transporte reforçada, os baixos níveis de ruído e a vista panorâmica 360º no piso

superior do ferryboat elétrico oferecem um maior conforto para os passageiros que podem contemplar as paisagens da Ria de Aveiro e de São Jacinto.

A concepção e a realização do ferryboat assim como o desenvolvimento do sistema

de carregamento representam um investimento total da Câmara Municipal de Aveiro de cerca de 9 milhões de euros. O projeto também é cofinanciado pela União Europeia, através do PO SEUR - Portugal 2020 e do Fundo de Coesão no valor de 2,25 milhões de euros. ■

Céline Crespy

Foto: O "Salicórnia" © Câmara Municipal de Aveiro

Fontes:

Câmara Municipal de Aveiro : cm-aveiro.pt

Sito do PO SEUR - Portugal 2020 : poseur.portugal2020.pt

BARÓMETRO

CELESTE CAEIRO : UN SYMBOLE DE LIBERTÉ ET D'ESPOIR

« Esta é a madrugada que eu esperava O dia inicial inteiro e limpo Onde emergimos da noite e do silêncio E livres habitamos a substância do tempo »

- Sophia de Mello Breyner Andresen

La *Dama dos Cravos*, Celeste Caeiro, la femme qui a fait des œillets rouges le symbole de la révolution portugaise s'est éteinte à 91 ans le 15 novembre dernier. Cette disparition, qui se produit l'année des 50 de la révolution des œillets, n'a pas laissé insensible l'ensemble de la communauté portugaise qui avait une tendresse particulière pour cette *Dama dos Cravos*. Celeste Caeiro laisse à jamais une trace indélébile dans l'histoire moderne du Portugal en nous ayant offert le symbole d'une lutte contre le fascisme, une lutte que les Portugais ont gagné il y a de ça un demi-siècle contre le régime dit du *Estado Novo*, mais une lutte qui continue au jour le jour contre les pensées qui menacent les acquis de la III^e République portugaise. ■

La COMPAGNIE STRAPATHELLA présente

avec le soutien de PVC & CO et de Caixa Geral de Depósitos

JOSÉ CRUZ

PORTUGAL, VOYAGE AU CENTRE DU MONDE

Un aller-retour FRANCE pour remplir le coffre de soleil et de rives PORTUGAL

VEN & SAM
À 21H00
SEPT 2024
A JANV 2025

Tarif plein 18 €
Tarif réduit 15 €
Tarif groupe 13 €



PARIS (19^e)



5, PASSAGE DE THIONVILLE
THÉÂTRE DU GOUVERNAIL

0148 03 49 92 - www.theatredugouvernail.fr

Laumière / Ourca Crimée





SOIRÉE de GALA



de Remise de prix

Les candidatures sont ouvertes jusqu'au 31 décembre 2024 !



Les candidatures sont à envoyer à : info@capmagellan.org
Plus d'informations sur capmagellan.com

- **Meilleur Lycéen (1500€)**
- **Meilleur Étudiant (1500€)**
- **Meilleur Projet Associatif (1500€)**
- **Meilleure Initiative Citoyenne (1500€)**
- **Meilleur Jeune Entrepreneur (1500€)**
- **Meilleure Révélation Artistique Musicale (prix non financier)**

Gala de Remise de Prix : dernière chance pour postuler aux différentes catégories !

Il s'agit de 5 prix financiers de 1500 euros et 1 prix non financier qui seront remis lors de cette Soirée.

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. L'association a été pionnière dans plusieurs projets et actions mettant en avant les atouts d'une double culture au sein d'une société en pleine mutation.

Comme tous les ans, Cap Magellan organise une Soirée de Gala de Remise de prix, événement annuel de célébration de la lusophonie, cette année au cœur du quartier latin de Paris. La soirée aura lieu en début d'année 2025 à La Sorbonne et rassemblera des personnalités de tous milieux confondus. Étudiants lusophones, professeurs, artistes, associations, entrepreneurs et officiels : tous seront réunis autour des traditionnelles remises de prix et diverses animations.

Grande nouveauté par rapport aux éditions antérieures, et en accord avec le lieu de cette nouvelle édition, un **Quiz interactif** et en direct viendra tester les connaissances des 600 personnes du public. Les questions porteront sur la **Révolution du 25 avril 1974, dont nous fêtons les 50 ans, et sur Luís de Camões, à l'occasion du 500^e anniversaire de sa naissance. Un prix sera également décerné au grand gagnant de ce Quiz, pendant la Soirée.**

L'appel à candidatures est ouvert et prolongé jusqu'au 31 décembre 2024, pour les Prix suivants :

- **Prix Cap Magellan – Fondation Calouste Gulbenkian du Meilleur Lycéen** : d'une valeur de 1500 €, il récompense un jeune lycéen ou bachelier, qui, dans le cadre de ses études au lycée, s'est démarqué par son parcours scolaire. Le lien avec la lusophonie peut advenir de l'origine de l'étudiant ou bien de son parcours scolaire.
- **Prix Cap Magellan – Novadelta du Meilleur Étudiant** : d'une valeur de 1500 €, il concerne les étudiants qui se dénotent par un approfondissement sur une problématique liée à la lusophonie. Le lien avec la lusophonie peut advenir de l'origine de l'étudiant ou bien de son parcours scolaire.
- **Prix Cap Magellan – Império Assurances du Meilleur Projet Associatif** : d'une valeur de 1500 €, il concerne les associations qui se démarquent avec un projet associatif lusophone original ou innovant.
- **Prix Cap Magellan – Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur** : d'une valeur de 1500 €, ce prix est décerné à toute personne qui, par ses fonctions au sein d'une entreprise, se distingue par la mise en place d'un projet entrepreneurial original, utile et bénéfique au public en général. Le lien avec la lusophonie peut advenir de l'origine de l'entrepreneur

ou du public ciblé et touché par l'action entrepreneuriale.

- **Prix Cap Magellan de la Meilleure Initiative Citoyenne** : d'une valeur de 1500 €, ce prix est destiné à un citoyen actif qui se démarque avec une initiative citoyenne lusophone.
- **Prix Cap Magellan – Vilamoura de la Meilleure Révélation Artistique Musicale** : ce prix non financier concerne les jeunes lusophones passionnés par la musique qui souhaitent être récompensés pour leurs talents.

DÉPÔT DE CANDIDATURES :

Pour déposer sa candidature, télécharger le formulaire sur le site capmagellan.com et le retourner jusqu'à la date limite du 31 décembre 2024 :

- Par courrier postal à l'adresse suivante : Association Cap Magellan – 7, Avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris ;
- Ou par courrier électronique : info@capmagellan.org.

Vous pouvez ajouter tout document que vous jugez utile. Pour les prix du Meilleur Lycéen et Meilleur Étudiant, il est utile d'inclure les notes.

La date de l'événement est connue mais encore secrète 😊 Ne perdez pas les prochaines informations à ce sujet !

Témoignages d'anciens lauréats

À l'occasion de cette nouvelle édition du Gala, nous avons recueilli des témoignages d'anciens lauréats pour savoir ce que cette distinction a apporté à leur parcours.



JOÃO COSTA FERREIRA

Lauréat du Prix Cap Magellan - Mikado de la Meilleure Révélation Artistique Musicale (2015)

« [Depuis le prix que j'ai remporté] mon travail de pianiste a gagné en visibilité ces dernières années et mon agenda s'est considérablement enrichi de concerts. [J'ai obtenu] mon doctorat en Musique et Musicologie à Sorbonne Université [...] [et] j'ai créé le projet Música Portuguesa nos Conservatórios. [...] Je lance cette année un nouveau disque : le 2e volume de la série discographique Poemas pianísticos dédiée aux œuvres inédites [...] du pianiste et compositeur portugais José Vianna da Motta [...]. J'ai comme perspective la réalisation du 3^e et dernier volume de cette série discographique [...] [et] je prépare actuellement, avec le pianiste Bruno Belthoise, le premier enregistrement mondial d'œuvres pour piano à 4 mains de la compositrice française Armande de Polignac. Je me consacre également à des répertoires très divers pour jouer en solo et en tant que soliste avec des harmonies de la région centre du Portugal.

Le prix a été pour moi la reconnaissance du travail que j'étais déjà en train d'entreprendre : celui de la réhabilitation du patrimoine musical portugais à travers l'édition musicale d'œuvres inédites. [...] »



ADELINE MORAIS AFONSO

Lauréate du Prix Meilleur Étudiant (2021)

« J'ai reçu le prix de Meilleure Étudiante au moment où j'ai commencé mon doctorat en Histoire avec le sujet de thèse L'intégration européenne du Portugal : de l'adhésion dans la CEE à la première présidence du Conseil de l'UE (1986-1992). Actuellement, je [rédige] ma thèse que j'espère soutenir début 2026 [...] [et] j'ai aussi obtenu le Statut National Étudiant-Entrepreneur (SNEE) pour développer mon projet de création

d'une maison d'édition dont l'objectif est la promotion de la littérature bilingue et multilingue. [...] Au-delà de plusieurs projets d'écriture, j'ai l'intention de créer les Éditions Magnolia afin de promouvoir la littérature bilingue et multilingue. Mon objectif est de travailler dans le monde du livre en tant qu'écrivain et editrice.

Recevoir le prix Cap Magellan a permis de valoriser mon parcours. Dans le monde académique, les prix sont très importants. »



ASSOCIATION PASSERELLE FRANCE BRÉSIL & SOLIDARITÉS LUSOPHONES

Lauréate du Prix Cap Magellan - Jean Pina Entreprise de la Meilleure Initiative Citoyenne (2022)

« [Depuis le prix que nous avons remporté] nous formons des éducateurs sociaux à Salvador de Bahia dans la lutte contre l'illettrisme électronique. Nous avons organisé un Séminaire de Formation [...] [et] nous apportons des ressources pédagogiques, des conseils méthodologiques, des cours théoriques, des exercices pratiques traduits du français au portugais avec des traducteurs de portugais bénévoles. [...] Nous contribuons à un meilleur impact social des professionnels investis sur le terrain pour créer les conditions de la transformation sociale. [...] »

Cette récompense est un gage de professionnalisme dans nos recherches de partenariats institutionnels. »



CLARA NOGUEIRA

Lauréate du Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du Meilleur Lycéen (2015)

« Depuis l'obtention du prix, [...] j'ai poursuivi mes études à Sciences Po et commencé à collaborer avec des organisations dans le secteur de l'eau. Dans ma vie personnelle, j'ai pris des initiatives dans le milieu associatif et me suis impliquée pour la préservation de l'environnement. [...] J'envisage de m'installer et de travailler au Portugal dans un avenir proche, [qui pour moi] représente un excellent contexte

pour mettre en pratique mes compétences et contribuer à des projets significatifs. [...] »

[Ce prix] m'a offert une plus grande visibilité et crédibilité [et il a aussi] renforcé mon profil. »



DYLAN TEIXEIRA

Lauréat du Prix Cap Magellan - Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur (2020)

« Lorsque j'ai remporté le prix, nous étions moins de 10 chez Edusign, mon entreprise. Nous sommes maintenant 40 [...] [et] Edusign est maintenant une solution utilisée par 2 millions de personnes, principalement en France. Mon but est de faire croître cette entreprise pour faciliter la vie à encore plus d'écoles, entreprises et organismes de formation.

Le gain de ce prix, outre la récompense financière, a permis de confirmer que l'idée d'Edusign était une bonne idée et que le projet avait une raison d'exister. La confiance qu'a porté le Jury de Cap Magellan en m'attribuant le prix m'a motivé et m'a permis de continuer sur ma lancée. »



ASSOCIATION LES AMIS DU FADO

Lauréate du Prix Cap Magellan - Império Meilleur Projet Associatif (2022)

« Depuis l'obtention du prix du meilleur projet associatif, notre association Les Amis du Fado n'a fait que grandir ! Nous avons également entrepris un nouveau projet pour les commémorations des 50 ans de la fin de la dictature. Nous menons le projet artistique Fado, Arme de Liberté, qui est en création et qui se veut être un « concert-documentaire ». L'association continue les ateliers fado adultes et compte plusieurs groupes maintenant !

[...] Le prix a impacté notre vie dans l'association, [...] [il] nous a permis de nous lancer dans ce projet très ambitieux - de me donner confiance [Claire Mota da Cunha Hazard] dans ce que je désire faire avec l'association Les Amis du Fado. » ■

Julia Voiland, Étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

Bonnes fêtes de fin d'année et prudence sur les routes !

Après une saison estivale marquée par la campagne de sécurité routière « Sécurité – Verão em Portugal », nous tenons à rappeler aux conducteurs l'importance de la prudence sur la route. À l'approche des fêtes de fin d'année, nombreux sont les Portugais qui parcourent de longues distances pour retrouver leurs proches et célébrer Noël et le Nouvel An.



Ces voyages, bien qu'attendus avec impatience, peuvent être exigeants et nécessitent une préparation pour garantir la sécurité de tous.

PRÉPAREZ VOTRE VÉHICULE

Avant de prendre la route, assurez-vous que votre véhicule est en parfait état pour voyager en toute sécurité :

- Les pneus : Contrôlez leur état et la pression et assurez-vous qu'ils sont adaptés aux conditions hivernales, notamment si vous traversez des régions plus froides ;
- Les liquides : Vérifiez les niveaux d'huile, de liquide de refroidissement et de lave-glace, surtout pour prévenir le gel en hiver ;
- L'éclairage : Assurez-vous que tous les feux fonctionnent, y compris les feux de brouillard.

FAITES DES PAUSES RÉGULIÈRES

La fatigue est l'une des causes majeures d'accidents sur de longs trajets. Nous recommandons :

- Des pauses toutes les deux heures : Planifiez des arrêts réguliers pour vous dégourdir et rester alerte ;
- Partagez la conduite : Si possible, alternez avec un autre conducteur pour limiter la fatigue ;
- Soyez attentif aux signes de fatigue : Bâillements, lourdeur des paupières ? N'insistez pas, arrêtez-vous !

ANTICIPEZ LES CONDITIONS HIVERNALES

- L'hiver apporte des conditions météo souvent imprévisibles. Pour un trajet serein :
- Vérifiez la météo avant de partir et adaptez votre conduite. En cas de pluie, brouillard ou neige, réduisez la vitesse et augmentez la distance de sécurité ;
- Prenez des précautions dans les virages et freinez progressivement pour éviter les glissades.

ÉVITEZ L'ALCOOL AU VOLANT DURANT LES FÊTES

Les fêtes de fin d'année riment souvent avec repas festifs, où l'alcool est présent. Cependant, sur la route, la prudence est essentielle :

- Désignez un conducteur sobre : Lors des soirées, convenez avec vos proches qu'une personne reste sobre pour ramener tout le monde en sécurité ;
- Prévoyez des alternatives : Si personne n'est en mesure de conduire, optez pour un taxi, les transports en commun ou le covoiturage. C'est un geste simple qui peut sauver des vies.

RESTEZ CONCENTRÉ ET RESPECTEZ LE CODE DE LA ROUTE

En période de fêtes, la circulation est souvent plus dense, surtout aux abords

des grandes villes. Pour une conduite responsable :

- Respectez les limitations de vitesse et adaptez-vous à la densité de la circulation ;
- Gardez votre attention sur la route et soyez attentif aux autres usagers, en particulier en cas de conditions de conduite difficiles.

OCCUPEZ LES ENFANTS DURANT LE VOYAGE

Les longs trajets peuvent sembler interminables pour les enfants. Pour les divertir, Cap Magellan propose un cahier de vacances avec des jeux et des coloriages pour les occuper et permettre aux adultes de conduire sereinement.

Les fêtes sont un moment de retrouvailles et de joie, mais la sécurité doit toujours rester la priorité. En suivant ces conseils, vous contribuerez à un voyage sûr pour vous-même et pour les autres. Roulez prudemment et profitez pleinement de cette période festive avec vos proches. Bonnes fêtes et prudence sur les routes ! ■

Ceci est une campagne de Cap Magellan, en partenariat avec l'Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária (ANSR).

Plus d'infos: capmagellan.com et ansr.pt

Camila Da Gião

**A eliminação do álcool no organismo
é um processo muito lento.**

**Uma taxa de 2 g/l
pode demorar**

**até 20 horas
a sair totalmente
do organismo.**

**SE BEBER,
NÃO CONDUZA!**



**DÊ PRIORIDADE
À VIDA!**

ANSR
AUTORIDADE NACIONAL
SEGURANÇA RODOVIÁRIA

**1 em cada 4 condutores mortos em acidentes de viação
apresenta uma taxa de álcool no sangue igual ou superior a 0,5 g/l.**

Crise politique à Madère

Pour la deuxième fois cette année, la région autonome de Madère se retrouve dans une situation de crise politique. Une motion de censure a été déposée par le parti d'extrême-droite *Chega*. Les tensions se concentrent sur Miguel Albuquerque, Président du gouvernement régional de Madère, membre du parti PSD.

Dès le mois de janvier, il a été soupçonné de corruption et d'abus de pouvoir, ce qui l'a conduit à démissionner de son poste. Toutefois, la crise politique nationale englobant l'ancien Premier Ministre António Costa avait conduit le Président de la République à dissoudre l'Assemblée Nationale entraînant ainsi des élections législatives anticipées qui ont eu lieu au mois de mai.



L'opposition est composée, en plus de Chega, par le PS, le JPP (Juntos Pelo Povo) et l'Iniciativa Liberal. Chega a pu envoyer 4 députés à l'Assemblée régionale, le JPP 9, le PS 11 et IL 1, c'est-à-dire que ces 4 partis ensemble peuvent réunir 25 voix, soit une de plus que la majorité absolue nécessaire.

Le parti JPP a déjà confirmé qu'il voterait la motion de censure.

« Si les partis de l'opposition s'accordent, ils peuvent voter la motion de censure et ainsi renverser le gouvernement régional »

Lors de ces élections, les citoyens de l'île de Madère se sont rendus aux urnes et ont, de nouveau, fait confiance au PSD en le plaçant en tête des suffrages avec 36,89% des scrutins conférant 19 députés pour l'Assemblée régionale, loin devant le PS, arrivé deuxième avec 21,77%, leur octroyant 11 députés.

Malgré une alliance avec le CDS-PP, le PSD n'a pas réussi à obtenir une majorité absolue au sein de cette Assemblée. Après avoir démissionné en début d'année, Miguel Albuquerque a retrouvé son poste de Président du gouvernement régional, légitimé par les élections, mais les soupçons de corruption et d'abus de pouvoir pèsent toujours sur lui.

C'est sur ce point que s'écharpe aujourd'hui la vie politique de Madère. En effet, le président Miguel Albuquerque, ainsi que quatre secrétaires régionaux, ont été accusés, pour des affaires distinctes, et sont au cœur de procédures judiciaires.

C'est la fenêtre d'opportunité qu'a saisie le parti Chega, dont le discours repose beaucoup sur les politiques corrompus, pour déposer une motion de censure le 6 novembre dernier afin de renverser le gouvernement régional.

Cette motion aurait dû être discutée le 18 novembre, mais a été repoussée au 17 décembre suite à un vote à l'Assemblée, afin que le budget 2025 de l'île puisse être voté (le vote a lieu début décembre).

Pour que cette motion aboutisse, elle doit recueillir la majorité absolue des voix, c'est-à-dire au moins 24 voix au sein l'Assemblée régionale. Malgré sa victoire aux élections législatives et son alliance avec le CDS-PP, le PSD ne possède pas de majorité absolue et n'est pas en mesure de rejeter seule cette motion de censure. Autrement dit, si les partis de l'opposition s'accordent, ils peuvent voter la motion de censure et ainsi renverser le gouvernement régional.

Son secrétaire général, Elvio Sousa, a confirmé qu'il « ne craint aucun scénario, y compris des élections anticipées » et qu'il « rejette toutes les attaques faites par le PSD, CDS-PP pour subvertir le principe de ce qui était et reste un outil démocratique pour censurer ce gouvernement ».

Pour se défendre, Miguel Albuquerque dénonce « l'aventurisme » et « l'irresponsabilité » des partis de l'opposition. Il accuse les partis d'oppositions d'être à l'origine de la crise politique et d'être menés par un « appétit du pouvoir ». La vie politique de l'île est désormais suspendue au résultat du vote de cette motion de censure. Dans le cas où elle est adoptée, la Constitution de Madère prévoit la démission automatique du gouvernement régional, qui ne s'occupe que des affaires courantes en attendant la transition politique. ■

Victor Soares

Photo : © Facebook / Miguel Albuquerque

Cap sur les films portugais en festival

En cette fin d'année, cap sur les festivals *Films Femmes Méditerranée* et *Les Arcs Films Festival* où plusieurs films portugais entrent en compétition.

On commence avec le festival *Films Femmes Méditerranée*, dont la 19^e édition se déroulera du 29 novembre au 6 décembre à Marseille. Le festival FFM nous invite à un rendez-vous unique en Europe, alliant cinéma féminin et cinéma du sud. Pour cette édition, le festival présente une quarantaine de films, réalisés donc tous par des femmes, des rencontres, une table ronde sur le cinéma et le genre, une leçon de cinéma par le duo Caroline Poggi et Jonathan Vinel et un focus sur la réalisatrice Fatima Sissan. Le festival débutera avec *Misericórdia* d'Emma Dante, tandis que la clôture mettra en lumière *Vingt dieux*, premier long-métrage de Louise Courvoisier, salué à Cannes dans la catégorie Un Certain Regard.

Au programme des films lusophones en compétition, deux films portugais. Le premier est *Mãos no Fogo*, long-métrage de Margarida Gil, qui sera projeté en présence de la réalisatrice.

S'inspirant librement du roman *Le Tour d'écrue* de Henry James, Maria do Mar filme les vieux manoirs le long du fleuve Douro. S'installant dans la dernière demeure de sa liste, Maria se défait peu à peu de sa naïveté entourant son sujet et révèle les secrets refoulés de la maison.

Hanami, réalisé par Denise Fernandes, sera projeté quelques jours plus tard, en



réalité. Des années plus tard, alors que Nana est adolescente, Nia revient.

Conte minéral, le film est emprunt de réalisme magique, magnifiant les paysages d'un Cap-Vert merveilleux, habités de personnages singuliers.

Nous irons ensuite direction les Alpes pour le festival Les Arcs Film Festival, qui se déroulera du 14 au 21 décembre, avec comme chaque année la vocation de promouvoir la diversité du cinéma européen, avec une centaine de films d'Europe (y compris de Turquie et d'Ukraine) présentés.

Au programme, nous pourrions voir deux courts-métrages portugais. Tout d'abord, *Percebes*, court-métrage d'animation réalisé par Alexandra Ramires et Laura Gonçalves. Avec la mer et l'Algarve urbaine en toile de fond, nous suivons le cycle complet de la vie d'un coquillage spécial appelé percebes, ou pouce-pied. De leur formation

jusqu'à l'assiette, au cours de ce voyage, nous explorons différents contextes pour mieux comprendre cette région et ses habitants.

« Cap sur les festivals Films Femmes Méditerranée et Les Arcs Films Festival où plusieurs films portugais entrent en compétition »

présence de la réalisatrice ainsi que de l'actrice Alice da Luz. Sur une île volcanique isolée que tout le monde veut quitter, Nana apprend à rester. Sa mère, Nia, souffrant d'une mystérieuse maladie, est partie peu après sa naissance. Lorsque Nana est prise de fortes fièvres, on l'envoie se faire soigner au pied d'un volcan, où elle découvre un monde suspendu entre rêves et

Le film *Bad for a Moment*, réalisé par Daniel Soares, sera ensuite projeté. Un événement de team-building tourne mal et met le propriétaire d'un studio d'architecture face au quartier défavorisé que son entreprise est en train de gentrifier. ■

Flore Couto

Brève

MOTEL DESTINO SORT EN SALLES LE 25 DÉCEMBRE

Pour Noël, nous vous proposons d'aller voir *Motel Destino*, qui sort en salles en France le 25 décembre.

Réalisé par Karim Ainouz, le film nous emmène au Ceará, sur la côte nord-est du Brésil. 30 degrés toute l'année. Chaque nuit, au Motel Destino, se jouent à l'ombre des regards de dangereux jeux de désir, de pouvoir et de violence. Un soir, l'arrivée du jeune Heraldo vient troubler les règles du motel. Le propriétaire des lieux et sa femme prennent le jeune fugitif sous leurs

ailes. Un étrange triangle amoureux se forme alors que se confondent jeux de pouvoir et sexualité débridée... Le film plonge le spectateur dans un suspense érotique dans un splendide décor psychédélique et fluoescence où s'entrelacent désirs pervers et recherche de liberté.

Mettant en scène Iago Xavier, Nathaly Rocha et Fabio Assunção, le film a été sélectionné en compétition officielle longs métrages cette année au Festival de Cannes. ■

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André
des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Azymuth : Formé en 1973, le trio jazz-funk brésilien est de retour !

Le groupe Azymuth, pionnier du jazz-funk brésilien, est l'un des ensembles les plus influents de la scène musicale mondiale. Formé à Rio de Janeiro dans les années 1970, il a fusionné des genres aussi divers que la samba, le jazz et le funk, créant un son unique et reconnaissable, surnommé samba doído. Ce mélange dynamique de rythmes brésiliens et de sonorités jazz a fait d'Azymuth un groupe de référence dans la musique instrumentale. Des morceaux emblématiques comme Jazz Carnival et Manhã ont traversé les générations et continuent de captiver un public international.

Le groupe a rapidement gagné une renommée mondiale, notamment grâce à des performances sur des scènes prestigieuses comme le Montreux Jazz Festival. Après plus de quatre décennies de carrière, Azymuth a su conserver son caractère avant-gardiste et son énergie créative. L'album *Fênix* (2016) a marqué leur retour sur la scène internationale, prouvant qu'Azymuth reste une référence incontournable dans le jazz-funk brésilien.

Le 17 décembre, le groupe se produira au New Morning à Paris, une salle emblématique du jazz dans la capitale. Ce concert promet de ravir les fans avec une setlist qui mêlera leurs classiques incontournables et de nouvelles compositions. Le New Morning, avec son atmosphère



intimiste, est le lieu idéal pour apprécier la virtuosité du trio, qui continue de proposer une musique riche et raffinée. Azymuth, composé aujourd'hui de Ivan Conti et Alex Malheiros, poursuit sa mission de transmettre la magie de la musique brésilienne à travers le monde. Leurs performances sont marquées par une énergie inépuisable, malgré l'âge avancé des membres, et chaque concert est un moment exceptionnel de partage avec le public.

Azymuth continue à repousser les limites de la musique brésilienne et leur concert à Paris sera une véritable célébration de leur héritage. Ce trio intemporel, bien que marqué par l'évolution des années, n'a cessé d'enrichir son répertoire avec de nouvelles sonorités, apportant une touche moderne à leur style inimitable.

Le public parisien aura l'opportunité de découvrir non seulement leurs classiques légendaires, mais aussi des morceaux récents qui témoignent de l'évolution constante du groupe, toujours aussi pertinent sur la scène musicale internationale. Ce concert au New Morning est une occasion unique de voir en direct l'un des groupes les plus innovants du jazz. ■

Le mardi 17 Décembre 2024 à 19h30

Au New Morning, 7-9 Rue des Petites Écuries,
75010 Paris

Diogo Monteiro

Coups de cœur



VENHAM MAIS VINTE (2004-2024), DUARTE – ALTA FONTE PORTUGAL

Le 22 novembre 2024 marque la sortie de *Venham Mais Vinte*, un album célébrant 20 ans de carrière du talentueux fadiste Duarte. Mais ne vous attendez pas à une simple rétrospective ou un « best of » nostalgique. Fidèle à son esprit audacieux, Duarte propose un projet tourné vers l'avenir. Inspiré par José Afonso, il transforme cette étape en tremplin, prêt à sauter plus loin, plus haut. Entre tradition et innovation, ce disque incarne l'essence du fado d'aujourd'hui, riche de maîtrise et d'audace. Un voyage musical incontournable, en CD et vinyle. **Fantástico!** ■



EUDAEMONIA (2024), HUMANA TARANJA ONE LEVEL UP

Le nouvel album du groupe Humana Taranja, intitulé *Eudaemonia*, a été lancé en octobre 2024. Ce projet marque une évolution par rapport à leur précédent album *Zafira*. *Eudaemonia* adopte une approche plus monochrome, contrastant avec l'explosion de couleurs de l'album précédent. La production a été réalisée par le groupe lui-même, avec la collaboration de Carlos Ramos (Suave/Nick Nicotine) et la masterisation de Bernardo Ramos. L'art graphique a été conçu par Catarina Custódio, qui illustre le concept visuel de l'album. **Para descobrir!** ■



ANJO (2024), HIRAN – MANGOMUSIK

L'album *ANJO* de Hiran, sorti en novembre 2024, marque une nouvelle étape dans la carrière du chanteur et compositeur, caractérisé par une sonorité vibrante et colorée. Avec huit titres inédits, l'album mélange des influences de la musique populaire brésilienne et des éléments contemporains, capturant l'énergie et la chaleur de la Bahia. Hiran présente des morceaux joyeux et entraînants, qualifiant cet album de « plus coloré » que ses précédents. Parmi les collaborations, on trouve des artistes tels que Sued Nunes et Gabi Lins, ainsi que des participations spéciales de RDD et Gibi. **Anão perder!** ■

AGENDA



© Le Rocher De Palmer

FLAVIA COELHO

Le 5 Décembre 2024

Flavia Coelho, la talentueuse artiste brésilienne, se produira au Fil à Saint-Étienne le 5 décembre 2024. Avec son mélange unique de samba, funk, reggae et influences afrobeat, Flavia est l'une des figures les plus dynamiques de la scène musicale actuelle.

Sa voix puissante, accompagnée de rythmes envoûtants, incarne l'énergie vibrante du Brésil tout en explorant une diversité de sonorités internationales.

Au cours de ce concert, le public pourra découvrir ou redécouvrir l'univers musical de Flavia Coelho, où se rencontrent traditions brésiliennes et influences modernes.

Sa musique festive et positive, portée par des performances survoltées, promet une soirée inoubliable. Ne manquez pas cette chance de vivre un moment de pure énergie et de partage musical.
20 Boulevard Thiers,
42000 St Etienne

BRASILEIRINHO

Le 13 Décembre 2024

Le 13 décembre 2024, le Barbizon à Paris accueillera un concert exceptionnel de Manu Le Prince, l'une des voix les plus talentueuses du Latin Jazz en France. Cette chanteuse d'origine brési-

lienne et anglo-argentine, qui a su fusionner avec aisance le jazz, la musique ethnique et brésilienne, propose une expérience musicale unique et riche en émotion.

Manu Le Prince, connu pour sa voix chaude et sensuelle, sera accompagné de musiciens de renom tels que Leo Montana au piano, Acelino de Paula à la basse et Gael Le Prince-Caetano. Le groupe offrira un répertoire où les standards du jazz sont revisités avec une touche personnelle et vibrante.

Depuis plus de vingt ans, Manu se partage entre Paris et Rio, enrichissant son parcours musical de diverses influences et explorations. Elle a notamment été membre de formations prestigieuses comme Tangerine et Magma. Lors de ce dîner-concert, le public pourra découvrir l'étendue de son talent dans un cadre intimiste, où chaque note et chaque interprétation promettent de raviver la passion du jazz brésilien.

Ce concert est l'occasion parfaite pour vivre une soirée musicale inoubliable au cœur de Paris, dans un lieu où le jazz prend toute sa dimension. Avec des prix abordables, le Barbizon vous invite à une immersion dans l'univers de Manu Le Prince, un véritable pont entre les sonorités brésiliennes et le jazz moderne.

Le Barbizon
141 Rue de Tolbiac,
75013 Paris

©parisjazzclub



BRASILEIRINHO

JAZZ BRÉSILIEN

13 DÉCEMBRE À 20H

RÉSERVATION SUR WWW.LEBARBIZON.COM

Découvrez le podcast +351 de Cap Magellan !



+351 de Cap Magellan




CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !

Podcast disponible sur **Spotify** et **Deezer** !



L'émission des **agitateurs luso**,
tous les samedis, de 14h
à 16h avec Ricardo, Julie et
Antonin sur les ondes
de **Radio Alfa** !

 Tempestade2.1

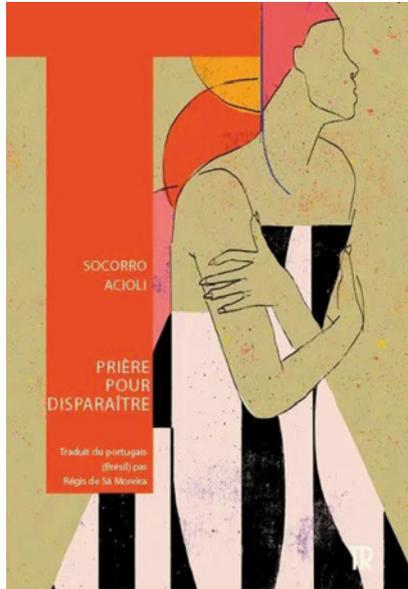



CAP
MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA 

Prière pour disparaître : une fable envoûtante pour Noël

Prière pour disparaître, le nouveau roman de Socorro Acioli publié en octobre 2024 chez Tropismes éditions, est une œuvre fascinante qui mêle mystère, fantastique et une profonde réflexion sur l'identité. L'autrice brésilienne, connue pour ses récits teintés de réalisme magique, nous transporte cette fois dans un petit village portugais où une femme, surnommée Aparecida, surgit littéralement de la terre. Une apparition, littéralement, qui marque le début d'une quête identitaire riche en symboles et en interrogations sur l'appartenance culturelle.



roman *Sainte Caboche*, démontre une fois de plus son talent pour conjuguer critique sociale et imagination débordante. Sa plume, magnifiquement traduite par Régis de Sà Moreira, enveloppe le lecteur dans une atmosphère à la fois fantastique et familière. *Prière pour disparaître* n'est pas seulement un récit captivant, mais aussi une réflexion intéressante sur ce que signifie renaître, que ce soit littéralement ou symboliquement, dans un monde où passé et présent s'entremêlent.

Un livre qui remplit pleinement la vocation des éditions Tropismes : « Ouvrir des fenêtres sur l'ailleurs en proposant des textes de fiction en immersion dans la culture de leurs auteur.rices [...] dénichés au fil de rencontres et de voyages ».

Prière pour disparaître explore des thèmes universels comme l'héritage, la reconstruction de soi et la quête de sens. Par ses descriptions saisissantes et ses réflexions profondes, ce roman transporte le lecteur dans une immersion captivante, où le réalisme magique sert de miroir aux tensions identitaires modernes.

À découvrir, pour rêver et réfléchir sur nos propres racines ! ■

Prière pour disparaître, Socorro Acioli, traduction de Régis de Sà Moreira, éditions Tropisme, 2024.

Marta Serra

Aparecida, amnésique et blessée, est recueillie par un couple qui semble l'attendre depuis longtemps. Sa condition unique, celle de « Ressuscités » - des êtres revenant mystérieusement à la vie dans différents endroits du monde - intrigue et inquiète. À travers elle, le lecteur est invité à naviguer entre le Portugal et le Brésil, deux terres liées par l'Histoire, mais aussi par les mystères de la mémoire et de l'héritage. Avec l'aide de Félix Ventura, un étrange « vendeur de passés », Aparecida s'enfonce dans ses souvenirs troubles, peuplés d'images du Brésil : des églises ensevelies, des hippocampes et des rites chamaniques.

Ce roman brille par sa narration évocatrice et poétique. Socorro Acioli, que le public francophone avait pu découvrir en 2017 grâce à son premier

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

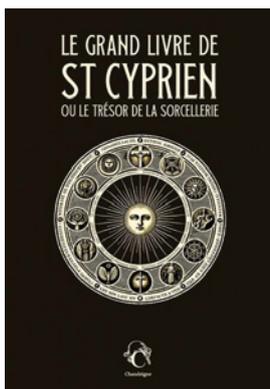
INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT
25 rue du commandant René Mouchotte
75014 Paris
tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestion de livre à offrir



LE GRAND LIVRE DE SAINT CYPRIEN OU LE TRÉSOR DE LA SORCELLERIE, ÉDITIONS CHANDEIGNE :

Le Livre de Saint Cyprien, d'origine galicienne, est un grimoire d'une extraordinaire renommée dans l'ensemble du monde ibérique comme sur le continent sud-américain.

Témoignage précieux du renouveau de la magie et des pratiques de sorcellerie au XIX^e siècle, son rayonnement lui a valu de constantes rééditions, l'engouement pour l'ouvrage paraissant très loin de se tarir.

Aussi intrigant que mystérieux, *Le Grand Livre de Saint Cyprien ou le trésor de la sorcellerie* présente à la façon d'un conte gothique la légende de Saint Cyprien, sorcier païen du III^e siècle converti au christianisme, et réunit, tel un grimoire, formules magiques et méthodes de cartomancie.

Une nouvelle édition pour se rendre compte du caractère quasi anthropologique que revêt aujourd'hui ce livre et marquer la fascination qu'il continue d'opérer au fil des siècles. Un cadeau idéal pour les plus passionnés. ■

Marta Serra

Marias de Abril : l'Œillet au féminin



Dans le cadre des célébrations du cinquantième de la Révolution des Œillettes, la Maison du Portugal – André de Gouveia accueille l'exposition *Marias de Abril : l'œillet au féminin* de l'artiste luso-américaine Melanie Alves. Le vernissage (4 décembre à 19h30) sera marqué par la participation de la chanteuse portugaise A Garota Não (nom de scène de Cátia Oliveira) qui, comme Melanie, pratique l'artivisme : elle utilise son art pour provoquer des changements sociétaux. Elle travaille essentiellement sur le 25 de abril, la répression, le féminisme et les droits de l'Homme.

Cette exposition cherche à rendre hommage à toutes les femmes qui, plus ou moins publiquement, ont vécu, résisté et lutté contre la dictature au Portugal, les sortant ainsi de l'obscurité et du silence auxquels elles ont été condamnées dès leur plus jeune âge.

Le projet vit le jour lorsqu'en regardant de vieilles photographies, l'artiste réalisa ce qu'était l'Estado Novo pour les Portugaises : pendant 48 ans, le Portugal ne portait que des pantalons (les Manuéis), les jupes (les Marias) étant littéralement confinées à la sphère familiale et domestique. Les femmes étaient pour la plupart des « Mariannes emprisonnées dans des couvents » comme le disent les très controversées Trés Marias dans leur ouvrage commun *As Novas Cartas Portuguesas* (Les Nouvelles lettres portugaises). Cependant, bien que les femmes aient particulièrement souffert du régime dictatorial au Portugal, que ce soit en tant que filles, mères, épouses, travailleuses, etc., elles restent pourtant peu présentes dans les représentations collectives de la Révolution des Œillettes.

Lorsque fut venu le moment « d'ouvrir les portes du couvent et de libérer les Mariannes », Helena Pato, Maria Barroso, Natália Correia, Maria Lamas,

Catarina Eufémia, Maria Velho da Costa, Isabel Barreno et Maria Teresa Horta furent quelques-unes des motrices de la révolution.

PRÉSENTATION DE L'ARTISTE, MELANIE PEREIRA ALVES :

Melanie Pereira Alves (également connue sous le nom de Mel Alves) est une artiste d'intervention multidisciplinaire américano-portugaise née en décembre 1983 aux Etats-Unis. Son processus créatif est toujours fondé sur le principe suivant : c'est le concept qui définit le meilleur moyen de le matérialiser et jamais l'inverse. Son travail peut donc prendre plusieurs formes, allant de l'art vidéo au street art en passant par la photographie. Passionnée par l'histoire et la réflexion sur l'état du monde, ses œuvres se concentrent sur les portraits et le contenu provocateur (dans le sens d'ouverture à la conversation), qui sont exprimés dans une variété de matériaux : tissus, peintures, toiles, bois, fer (...). Melanie est aussi une éco-artiste : elle utilise les déchets comme une « arme », toutes ses productions promeuvent l'économie circulaire à travers l'upcycling, donnant lieu à ce que l'on peut appeler « l'art vert » ou « l'art à faible émission de carbone ».

Mel Alves a étudié au Portugal et en France. Après avoir obtenu son diplôme, elle vécut plusieurs années à Londres puis à San Francisco. En 2019, elle décida de revenir à ses racines pour explorer le patrimoine humain du Portugal et de raconter son histoire de manière originale et durable. ■

Informations pratiques : à découvrir jusqu'au dimanche 9 février à la Maison du Portugal - André de Gouveia, Cité internationale universitaire de Paris, 7P boulevard Jourdan - 75014 Paris.

Hugues Sapin

Sources : citescope.fr ; ciup.fr

AGENDA

TARSILA DO AMARAL : PEINDRE LE BRÉSIL MODERNE

Du 9 octobre au 2 février
Musée du Luxembourg
19 Rue de Vaugirard,
75006 Paris

Pour la première fois en France, l'œuvre de l'artiste brésilienne Tarsila do Amaral s'expose au Musée ! Le Musée du Luxembourg vous invite à découvrir plus de 150 peintures d'une artiste visionnaire.

ANA VIDIGAL : POUR VOIR, FERME LES YEUX

Du 4 octobre au 9 mars
Centre de Création
Contemporaine Olivier Debré,
jardin François 1^{er}
37000 Tours

Ana Vidigal est aujourd'hui une artiste incontournable de la scène artistique portugaise. Le Centre Création Contemporaine Olivier Debré a présenté son travail en 2022, dans le cadre de la grande exposition collective " Tout ce que je veux. Artistes portugaises de 1900 à 2020 " et souhaite en approfondir la connaissance en lui consacrant cette fois-ci, pour la première fois en France, une exposition monographique.

REGARDS FRANÇAIS SUR LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS EXPOSITION EN LIGNE

Accessible à l'adresse : regards-francais-25-avril.org
Dans le cadre des commémorations du Cinquantième anniversaire de la Révolution des œillettes, l'Ambassade de France au Portugal, en collaboration avec l'Institut français du Portugal, a conçu une exposition en ligne intitulée " Regards français sur la Révolution des œillettes ».

Un Téléthon Sportif : Rouler des mécaniques pour une bonne cause

Le dimanche 1^{er} décembre 2024, les amateurs de design et de mécanique pourront « faire une pause au stand » afin de voir et partager leur passion. En ce sens, le Lightspeed Crew et Phaeton Workshop s'uniront, pour organiser une journée en faveur de l'AFM Téléthon. L'événement se déroulera de 9h30 à 18h00 au 3 avenue le Verrier, 78190 Trappes, au sein du parking de Phaeton Workshop.



Entrée voiture exposant : 2€
Entrée piéton et passager d'un véhicule exposant : 5€
Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans
Une billetterie sera disponible sur place (sous réserve de places disponibles).

Retrouvez Lightspeed Crew sur Instagram : [instagram.com/lightspeedcrew](https://www.instagram.com/lightspeedcrew)

Francisco Martins Campos
Étudiant à l'UCA
et Référent local à Clermont-Ferrand

De la passion automobile au service de la solidarité, tel est l'objectif de l'association Lightspeed Crew. L'événement ne se limitera pas à une simple compétition, puisque les propriétaires auront l'opportunité de présenter leurs fiertés mécaniques pour une bonne cause – la générosité et le partage.

Lors de l'événement, Cap Magellan jouera un rôle central dans la sensibilisation à la sécurité routière, en proposant divers ateliers interactifs pour mettre en lumière les principales causes d'accidents. L'association sera notamment présente avec son tapis de simulation alcool et fatigue, un outil pédagogique innovant qui combine un parcours d'obstacles et des lunettes spéciales. Ces lunettes recréent les effets de la vision après l'ingestion d'alcool ou en cas de fatigue extrême.

Les participants seront invités à parcourir ce tapis tout en portant les lunettes, ce qui leur permettra de comprendre concrètement à quel point ces états altèrent la perception, la coordination et la capacité de réaction. L'objectif de cet atelier est de sensibiliser les gens aux dangers de la conduite sous l'effet de substances ou de la fatigue, en leur offrant une expérience immersive et marquante.

En complément, Cap Magellan proposera également des tests d'alcoolémie afin de montrer aux participants à quel point l'alcool peut affecter leur organisme, même à faibles doses. Ces activités s'inscrivent dans la mission de l'association, qui œuvre pour la sécurité routière en éduquant le public et en mettant l'accent sur la prévention des comportements à risque.

En plus de l'aspect compétitif, caritatif et sécuritaire, le concours met les pleins phares sur l'esthétique et l'histoire de l'automobile. Les participants auront l'opportunité de partager l'histoire de leur véhicule, créant ainsi, des liens entre propriétaires et amateurs, tout en célébrant la richesse du patrimoine sur quatre roues. De plus, les visiteurs auront la possibilité de passer la vitesse supérieure, grâce à la restauration sur place, qui contribuera également à faire une différence significative, dans la vie de ceux qui en ont le plus besoin.

De fait, l'association française contre les myopathies (AFM) est née d'une conviction et d'une volonté de guérir, par la recherche, des maladies longtemps considérées comme incurables.

À travers ce 1^{er} décembre, vous pourrez « appuyer sur le plancher » de la générosité et de la passion, pour huiler les rouages de la recherche médicale. ■

Le dimanche 1^{er} décembre 2024
De 9h30 à 18h00 au 3 avenue le Verrier, 78190 Trappes,
Au sein du parking de Phaeton Workshop

AGENDA

RECOLTE DE NOËL Santa Casa da Misericórdia de Paris

La « Sainte Maison » mène chaque année une campagne de collecte pour Noël. Des produits alimentaires à date de péremption longue et des produits d'hygiène et de nettoyage sont les bienvenus.

Liste des points de collecte sur : <https://misericordiadeparis.fr>

REPAS DE NOËL Association franco- portugaise du Fumémois Le 15 décembre 2024 à 12h 16 rue Métairie Basse , 47500 Fumel

L'association franco-portugaise du Fumémois organise un repas de Noël le 15 décembre 2024. Le repas débutera à 12h et sera animé par la présence du père Noël avec des cadeaux pour les enfants et avec des distributions de bonbons. L'apéritif est offert. Pour les adhérents le prix s'élève à 20€ et pour les non adhérents il est de 25€.

L'association était en passe de fermer ses portes par manque de bénévoles à la fin de l'année dernière. Pour faire perdurer l'association franco-portugaise, de nombreux repas et évènements sont organisés.

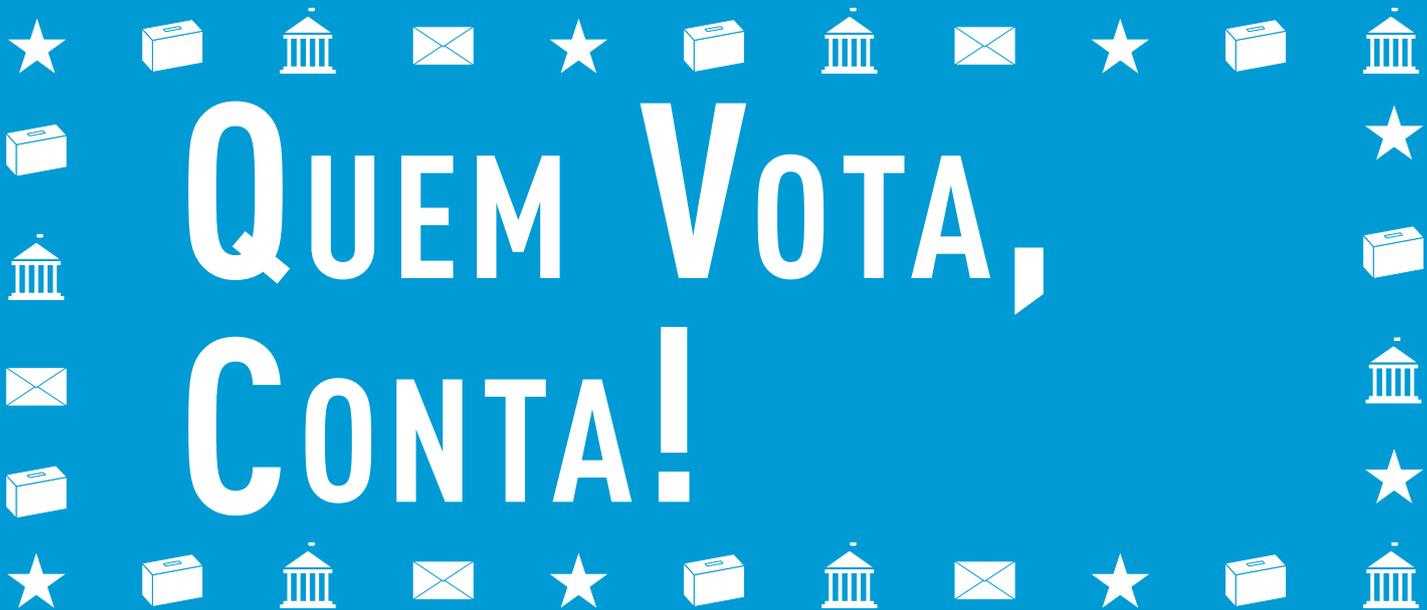
ne sont organisés. C'est une association culturelle portugaise, située dans le Sud Ouest, en Lot-et-Garonne.

REPAS DE NOUVEL AN Association Franco-Portugaise de Saint-Dié-des-Vosges Le 31 décembre 2024

À partir de 19h
Espace François-Mitterand,
17 Rue du Petit Saint Die,
88100 Saint Die Des Vosges

L'association Franco-Portugaise de Saint-Dié-des-Vosges organise un repas dansant pour le Nouvel An 2024. Le repas aura lieu le 31 décembre à partir de 19h à l'Espace François-Mitterand, et sera animé par Ludovic Chopat. Pour les non adhérents, le prix s'élève 80€, pour les adhérents c'est 70€ et il y a également un menu enfant à 20€.

C'est une association culturelle et de loisirs, qui a pour ambition de faire découvrir la culture portugaise en France, mais également de permettre aux Portugais résidents en région Grand Est de se retrouver autour de leur culture et de leurs traditions. Dans ce cadre, l'association propose de nombreux évènements tout au long de l'année et également des cours de langue portugaise.



QUEM VOTA, CONTA!

En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

SOIRÉE de GALA de Remise de prix

APPEL À CANDIDATURES



Postulez dès maintenant à l'un des prix suivants :

- Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du **Meilleur Lycéen** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Novadelta du **Meilleur Étudiant** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Império du **Meilleur Projet Associatif** (1500€)
- Prix Cap Magellan de la **Meilleure Initiative Citoyenne** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Fidelidade du **Meilleur Jeune Entrepreneur** (1500€)
- Prix Cap Magellan - Vilamoura Club de la **Meilleure Révélation Artistique Musicale** (prix non financier)

Une organisation :



Avec le soutien :



Partenaires Prix :



Candidatures ouvertes jusqu'au 31 décembre 2024
Retrouvez toutes les infos et les formulaires
de candidatures sur capmagellan.com

Maillots de foot rétro : le Portugal n'échappe pas à la hype !



© 90min.com

Une simple photo postée par Rúben Dias sur ses réseaux sociaux et le monde du maillot rétro entre en ébullition. C'est à cette phrase tout aussi simpliste et anodine que l'on peut résumer l'engouement des fans de foot pour les maillots rétro. La caractéristique de ladite photo postée sur Instagram ? Cette dernière a été prise avec un Rúben Dias arborant fièrement une potentielle réédition du maillot das Quinas porté en 2004, année au cours de laquelle le Portugal avait réussi à se hisser jusqu'en finale face à la Grèce.

Même si cette réédition rappelle sans doute des souvenirs douloureux au peuple portugais, le maillot réédité ne devrait pas passer sous les radars de la planète foot. En effet, véritable tendance de mode mêlé à un engouement pour les vêtements rétro, ces maillots nous rappellent (non sans amertume) que, comme les œuvres d'art, plus c'est vieux plus c'est beau. Qui plus est, les marques semblent avoir bien cerner l'enjeu financier qui se cache derrière ces rééditions remises au goût du jour. Les jeunes actifs d'aujourd'hui étaient en effet ceux qui restaient jusqu'à tard dans les bras de leur paternel pour

regarder les compétitions de football. En somme, s'acheter un maillot rétro revient à s'approprier un morceau du passé, plus particulièrement celui de notre enfance.

Autre lusitanien concerné par ses rééditions de maillots : l'ancien parisien, désormais retraité, Pedro Miguel Pauleta. En effet, le PSG n'a pas hésité à remettre au goût du jour son fameux maillot Vuitton floqué du nom de Pauleta. Véritable légende du club et très apprécié par les supporters parisiens, ces rééditions en disent long sur l'empreinte qu'ont laissée certains joueurs lors de leur passage dans les plus grands clubs européens.

Reste à savoir si cette réédition sera la dernière pour le Portugal. En effet, l'équipe nationale s'apprête à passer sous le giron de Puma. Pour rappel, le partenariat entre Nike et la fédération portugaise remonte à 1997, temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître... ■

Pedro Andrade Felix
Photo : ©90min.com

AGENDA FOOTBALL

© Alexander Fox | PlaNet Fox / Pixabay



LIGA PORTUGAL BETCLIC

DU 1^{ER} AU 2 DÉCEMBRE

Estoril – Famalicão
AVS – Braga
Porto – Casa Pia
Arouca – Benfica
Gil Vicente – Guimarães
8 décembre
Braga – Estoril
Moreirense – Sporting
Benfica – Guimarães
Gil Vicente – CD Nacional
Estrela Amadora – Arouca
Santa Clara – Rio Ave
Boavista – Farense
Casa Pia – AVS
Famalicão – Porto

CHAMPIONS LEAGUE

DU 10 AU 11 DÉCEMBRE

Sporting – Club Burges
Benfica – Bologne

EUROPALEAGUE

Du 11 au 12 décembre
Braga – Roma
Porto – Midtjylland

Brève

QUEL CHAMPIONNAT PORTUGAIS EN 2025 ?

À l'heure où est écrit cet article, le championnat portugais reflète une hiérarchie traditionnelle avec les quatre cadors occupant les cinq premières places du championnat. Cependant, un trouble-fête vient perturber l'ordre établi : Santa Clara. Même si le club a déjà eu la chance d'avoir un article consacré à sa réussite dans un CAPMag, il est important de préciser que ce dernier occupe la 4^e place d'un championnat souvent établi.

L'année 2025 sera aussi celle des nouveautés, avec une équipe du Sporting repartant presque de zéro avec un Ruben Amorim qui n'a pas pu résister aux sirènes de l'étranger et qui a déjà donné son accord pour entraîner Manchester United lors de la deuxième partie de saison.

Du côté des autres cadors à l'image de Porto ou Benfica, les objectifs revêtent aussi une dimension européenne. En effet, occupant respectivement la 22^e et 19^e place d'Europa League et de Champions League, les deux clubs phares du championnat portugais comptent bien surfer sur leurs bons résultats dans le championnat national pour définitivement s'installer dans les compétitions européennes.

Braga n'est pas en reste. Avec une cinquième place au championnat portugais, le club du nord s'est fait devancer au classement par une ambitieuse équipe de Santa Clara. Quant à son rôle en Europa League, on ne peut pas dire que le club assure de bons résultats avec une 26^e place au classement. ■

Pedro Andrade Felix

António Costa

prend la tête du Conseil européen

Au 1^{er} décembre 2024, le Portugal deviendra le seul pays de l'Union européenne à avoir des représentants au Conseil européen, à la Commission européenne ainsi qu'à l'ONU.

Membre du parti socialiste portugais depuis ses 16 ans, avocat de profession, ancien maire de Lisbonne et député européen avant de devenir premier ministre du Portugal, António Costa, 62 ans, a pris les rênes du Conseil européen le 1^{er} décembre dernier pour un mandat de deux ans et demi, renouvelable une fois. Ce *top job* européen attribué au Portugal permet de renforcer la place du pays sur la scène internationale.



Mis en cause pour une affaire de corruption et trafic d'influence en 2023, il démissionne dans la foulée, évoquant que « la dignité de la fonction de premier ministre n'est pas compatible avec une quelconque suspicion sur son intégrité, sa bonne conduite et encore moins avec la suspicion qu'il est commis un quelconque acte criminel ». S'il n'a pas été condamné, tout cela a eu des conséquences politiques graves. Alors pourquoi le nommer à la tête du Conseil européen ?

Pour toutes les nominations des *top jobs* de l'UE, la question de l'étiquette politique est centrale. Le PPE et les démocrates chrétiens ont obtenu la présidence de la Commission européenne avec l'allemande Ursula von der Leyen, élue récemment pour un second mandat. Le poste de haut-représentant de l'Union européenne pour les affaires étrangères est occupé par la libérale estonienne Kaja Kallas. Les socialistes sont donc en droit de prétendre à la présidence du Conseil européen. António Costa a un autre avantage : il a été premier ministre du Portugal pendant près de 10 ans. Ce poste lui a permis d'échanger et de travailler avec de nombreux chefs d'Etat, ce qui constitue indéniablement un atout pour le poste convoité.

De plus, le bilan de Costa comme premier ministre est plutôt salué au sein de l'Union. Le politologue spécialiste de l'UE, Thierry Chopin, le décrit comme « quelqu'un de respecté par ses pairs », notamment en Allemagne, aux Pays-Bas et en Finlande, des pays où la question de la crédibilité économique et budgétaire est cruciale. António Costa est reconnu par ses homologues européens comme « quelqu'un qui a conduit une politique économique de relance tout en étant rigoureux sur le plan budgétaire et en respectant les engagements européens du Portugal en matière de bonne tenue des comptes publics ».

D'origine indienne par son père, parlant le portugais, le français, l'espagnol et l'anglais, on peut dire qu'António Costa est ouvert sur le monde, notamment sur les aires lusophones et francophones en Afrique et Amériques. Sa nomination a d'ailleurs été saluée par Narendra Modi, chef d'Etat conservateur indien, qui l'a félicité sur X. A noter qu'il est peu commun qu'un dirigeant conservateur félicite publiquement un socialiste, ce qui peut susciter des interrogations.

Succédant au belge Charles Michel en poste depuis 2019, António Costa est le premier portugais et le premier socialiste à devenir

président du Conseil européen, institution regroupant les chefs d'Etat et de gouvernement. S'ils représentent en premier lieu leur Etat membre et non un parti, la répartition selon l'affiliation politique se fait toutefois comme suit : Parti socialiste européen (30,6%), Parti populaire européen (25,6%), Autres (25,2%), Conservateurs et réformistes (15,7%) et Libéraux-démocrates (2,9%). Costa devra faire preuve d'ingéniosité pour parvenir au consensus, au sein d'une institution dont la présidence est considérée par certains comme le poste politique le plus difficile au monde. ■

Marine Marques

Image : © Dušan Cvetanović sur Pixabay

AGENDA

>> Scrutins

PRÉSIDENTIELLE EN ROUMANIE

Second tour pour élire la personne qui succédera à Klaus Iohannis.

Le 8 décembre

PRÉSIDENTIELLE EN CROATIE

Premier tour, le président sortant Zoran Milanović est candidat et favori pour un second mandat.

À partir du 21 décembre

PRÉSIDENTIELLE ET LÉGISLATIVES EN UKRAINE

Date incertaine : reportées en raison de l'invasion russe.

>> Institutionnel

L'AFRIQUE DU SUD PREND LA PRÉSIDENTIE DU G20

Le 1^{er} décembre

RÉUNION DE L'EUROGROUPE

Le 9 décembre

DERNIÈRE RÉUNION DU CONSEIL EUROPÉEN

DE L'ANNÉE 2024

Les 19 et 20 décembre

>> Célébrations

JOURNÉE MONDIALE DE LA LUTTE CONTRE LE SIDA

Le 1^{er} décembre

JOURNÉE MONDIALE DU DROIT À MOURIR DANS LA DIGNITÉ

Le 2 décembre

JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Le 3 décembre

JOURNÉE MONDIALE DU BÉNÉVOLAT

Le 5 décembre

JOURNÉE MONDIALE DU CLIMAT

Le 8 décembre

JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DE L'HOMME

Le 10 décembre

JOURNÉE INTERNATIONALE DES MIGRANTS

Le 18 décembre

Doces conventuais:

o toucinho do céu

O toucinho do céu é um doce tipicamente português que tem o açúcar, as gemas de ovos e as amêndoas como os seus principais ingredientes. O doce fica ligeiramente caramelizado por fora e bem macio por dentro, quase como um pudim. Tem uma textura rica e um sabor delicado, tornando-o uma das iguarias mais apreciadas da doçaria portuguesa. O nome "toucinho do céu" vem certamente do fato de a receita original usar banha de porco (toucinho) em vez da manteiga. Existem várias variações regionais do toucinho do céu e, em algumas delas, é comum a adição de doce de gila.

Os primeiros registros do toucinho do céu remontam ao século XVII, período em que Portugal era o maior produtor de ovos da Europa. Nos conventos e mosteiros, as claras dos ovos eram usadas para clarificar vinhos e engomar roupas. Este processo de engomar dava um acabamento mais rígido e bem cuidado às roupas. Isso era importante para a aparência dos membros da comunidade religiosa, além de ser uma prática comum na época.

Por esta razão, havia um excesso significativo de gemas de ovos, que foram inicialmente dadas como comida aos animais. Mais tarde, com a abundância



© Mónica Rebelo, via Blog Cozinha Com Rosto

de açúcar vindo do Brasil, as gemas de ovo passaram a ser aproveitadas na criação de sobremesas típicas da doçaria conventual. Nasceram então, nos conventos, vários doces que usavam as gemas. Isso explica porque muitos doces têm essa conotação religiosa: *barriga de freira*, *bolo paraíso*, *papo de anjo* e *o tal toucinho do céu*.

A extinção das Ordens Religiosas em Portugal, a partir de meados do século XVIII, levou freiras e monges a buscar alternativas para se sustentarem.

O objetivo principal dessa extinção foi limitar o poder e a influência da Igreja Católica no país, que era muito grande na época. O governo queria modernizar e reformar o país. Uma das formas de o fazer foi acabar com as ordens religiosas, que eram responsáveis por muitas propriedades e atividades económicas. As freiras e monges utilizaram então a doçaria conventual como fonte de rendimento. Assim, muitos conventos passaram a vender os seus doces, perpetuando receitas que continuam a fazer parte da tradição gastronómica portuguesa. Ainda hoje, mesmo fora do contexto conventual, estas receitas foram adaptadas e integradas nos hábitos culinários de famílias de todo o país. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre à l'Université Sorbonne Nouvelle

LES ADRESSES

SAUDADE

34 rue des Bourdonnais, 75001 Paris

PORTOLOGIA

42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

CANELAS

8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne, 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA

20 Rue des Ecouffes, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignoles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27^{bis} rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÊA

11 rue Pierre Brossolette,
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA

189 Bd de Créteil,
94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO

10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita



© Rita Lobo, via Blog Panelinha

OS INGREDIENTES:

- 100ml de água
- 500gr de açúcar
- 1 colher de chá bem cheia de farinha de trigo com fermento
- 1 colher de chá de canela em pó
- 30gr de manteiga derretida
- 250gr de amêndoas moídas
- 12 gemas
- Raspas de um limão
- Manteiga e farinha para untar
- Açúcar em pó para polvilhar

PREPARAÇÃO:

1. Para fazer a calda de açúcar, num tacho, leve ao lume o açúcar, a água e as raspas de limão. Deixe ferver até obter uma calda ligeiramente espessa (em ponto de fio), o que demora cerca

de 5 a 7 minutos. Retire do lume e reserve. Não esqueça de retirar as raspas de limão.

2. Bata as gemas com um garfo e coe-as numa rede fina. Isto evitará que a sobremesa fique com gosto de ovos.
3. Depois dos ovos batidos, acrescente as amêndoas moídas, a canela, a farinha e a manteiga.
4. Mexa tudo muito bem e leve ao lume até engrossar.
5. Unte uma forma redonda com manteiga e farinha. Deite a massa na forma e leve ao forno a cozer a 180°C durante uns trinta minutos.
6. Espere esfriar um pouco, desenforme e polvilhe com açúcar em pó. ■

Julia Voiland,

Étudiante en Master de théâtre
À l'Université Sorbonne Nouvelle

Procedimentos para a concessão da nacionalidade portuguesa a netos

Os indivíduos nascidos no estrangeiro com pelo menos um ascendente de segundo grau de nacionalidade portuguesa em linha reta podem requerer a nacionalidade portuguesa desde que reúnam os seguintes requisitos:

- a) Declarem que querem ser portugueses;
- b) Possuam uma ligação efectiva à comunidade nacional;
- c) Inscrevam o seu nascimento no registo civil português após verificação da ligação a Portugal.



- Vale postal (o valor depende do tipo de pedido). Se for menor de idade, o processo de atribuição da nacionalidade é gratuito, se for maior de idade, o custo situa-se entre 175 e 230 euros;
- Preencher os respectivos formulários.

As cópias autenticadas devem ser apresentadas sem rasuras ou emendas e o seu conteúdo (nomes e datas) deve corresponder aos dados pessoais do candidato.

A verificação da existência de ligação efectiva à comunidade nacional implica o reconhecimento pelo Governo da relevância de tais laços, isto é, pelo conhecimento suficiente da língua portuguesa e pela existência de contactos regulares com o território português.

No caso de o interessado ser menor de idade, as assinaturas dos pais (ou representantes legais) do menor devem ser reconhecidas notarialmente e devidamente apostiladas.

Os netos de cidadãos portugueses recebem a nacionalidade por atribuição (que é diferente de aquisição), pelo que se trata de uma nacionalidade originária que produz efeitos a partir da data de nascimento do requerente.

Assim, depois de terem a sua nacionalidade e de terem atualizado o seu estado civil, podem transmitir esse direito aos seus filhos, sejam eles maiores ou menores, como se estes tivessem sido sempre filhos de portugueses.

Documentos que podem ajudar a comprovar a ligação efectiva com Portugal:

- Residência legal em território português;
- Viagens regulares a Portugal;
- Propriedade em seu nome há mais de três anos ou contratos de arrendamento celebrados há mais de três anos, relativos a imóveis situados em Portugal;
- Residência ou ligação a uma comunidade histórica portuguesa no estrangeiro;
- Participação regular, durante os últimos cinco anos a contar da data da candidatura, na vida cultural da comunidade portuguesa do país onde reside, ou seja, nas actividades das associações culturais e recreativas portuguesas dessas comunidades.

Lista dos principais documentos a recolher:

- Cópia fotostática da certidão de nascimento do candidato devidamente registrada, apostilada e traduzida para português. Deve também ser autenticada. Este procedimento é atualmente gratuito na Venezuela; se for autenticado em Portugal, o custo varia entre 70 e 80 euros;
- Cópia fotostática autenticada do passaporte do requerente. O custo da autenticação em Portugal é de cerca de 23 euros;
- Certidão de nascimento de cidadão português ou cartão de cidadão válido (o custo da autenticação é de cerca de 23 euros);

Se o requerente for menor de 18 anos, os pais devem preencher o requerimento. Se o candidato tiver mais de 18 anos, deve apresentar o registo pessoalmente.

Se estiver em Lisboa, deve entregar os documentos na Conservatória dos Registos Centrais, se estiver na Madeira ou nos Açores, deve enviar todos os documentos por correio. ■

Marcos Ramos Jardim
Foto: © Pexels / Pixabay

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodet
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG
Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Tony Carreira:

Uma Vida de Luta e Sucesso

O percurso do cantor Tony Carreira, desde a infância em Pampilhosa da Serra à consagração enquanto artista, passando pelos anos em que esteve emigrado em França, deu origem a uma minissérie televisiva que se estreia em 07 de dezembro.

Ao longo de quatro episódios, "Tony" acompanha o percurso do artista desde a sua infância em Armadouro [no concelho de Pampilhosa da Serra, distrito de Coimbra], onde lutou contra a fome e a pobreza, passando pelos anos de emigração em França, o início da sua carreira e a luta pelo sucesso, até à consagração como um dos maiores cantores românticos portugueses", de acordo com a produtora e plataforma de streaming Prime Video e o canal de televisão TVI, que irão exibir a série.

A data de estreia, 07 de dezembro, foi revelada hoje juntamente com o 'trailer' desta minissé-



rie biográfica ficcional de pendor musical, "com uma construção que combina a espetacularidade dos grandes concertos de Tony Carreira com o seu passado".

"Duas linhas temporais que nos ajudam a construir e a desvendar as vidas e os arcos das suas personagens. Duas linhas narrativas que se complementam numa viagem de superação da vida", lê-se no texto de apresentação da série.

O papel de protagonista foi entregue a três atores, que irão interpretar o papel de Tony Carreira em várias fases diferentes da vida: Gabriel Conde, entre os 6 e os 10 anos, Duarte Estrela, entre os 13 e os 18 anos, e Carlos Félix entre os 23 e os 30 anos. ■

Claire Castan
Fontes: PontoPT

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rftlimoges.com

ENCONTRO LUSITANO

Todas as Sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h; Nuno Félix: Todas as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MFRADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

FM 99,3 - Lyon; FM 99,4 - Vienne;
FM 89,9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA

FM 98,6 (Paris); Satélite: CanalSat (C179)
ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa98.6
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Classico portugais : une histoire intense

Le Sport Lisboa e Benfica et le Futebol Clube do Porto se sont affrontés le 10 novembre 2024 et les Lisboètes ont remporté facilement le match sur le score de 4 buts à 1. C'est la première fois depuis 1964 que Benfica gagne face à son rival en inscrivant 4 buts.

Benfica et Porto sont les clubs les plus iconiques du championnat portugais. A eux seuls, ils ont gagné plus de 68 championnats (38 pour Benfica et 30 pour Porto). Lorsque ces deux clubs s'affrontent, le pays se polarise. Cet affrontement s'est construit au fil du XX^e siècle.

La rivalité est avant tout régionale : le nord contre le centre et le sud. En pleine révolution industrielle, les pouvoirs publics ont décidé de concentrer tout le pouvoir politique et économique aux régions du centre et du sud du pays, plus précisément à Lisbonne. Les régions du nord (Douro, Minho, Tras os montes) ont alors commencé à nourrir une

rancœur vis-à-vis de la capitale portugaise. En attendant l'autonomie sur leurs municipali-

tés et leur administration, ces régions ont donc développé un mépris pour la ville de Lisbonne, Porto en tête. De son côté, Lisbonne méprisait aussi Porto et le nord du pays. Les autorités lisboètes accusaient à de nombreuses reprises « d'oser remettre en cause toutes ces décisions ». C'est dans un contexte de tensions régionales que le Futebol Clube do Porto est créé en 1893. 11 ans plus tard naît le Sport Lisboa e Benfica.

UNE RIVALITÉ LOCALE

Le premier affrontement entre ces deux clubs a eu lieu le 24 mars 1935, en pleine



©Classico Portugais

PINTO DA COSTA, L'HOMME DU CLASSICO

A son arrivée en 1981, Pinto Da Costa relance le FC Porto : 70 titres en football dont 7 titres internationaux remportés entre 43 ans de présidence. Le défenseur du régionalisme a apporté une culture de la gagne aux *Dragoes*. En construisant ce palmarès, le FC Porto a rattrapé son retard, dépassant même le Sporting. Dans le même temps, Pinto Da Costa a relancé la rivalité entre Porto et Benfica. Plusieurs déclarations de sa part n'ont pas plu aux Lisboètes :

« Benfica ne peut pas parler de football. En 5 matchs, ils ont 0 points. C'est un

record. Un club tête de liste qui au bout de 5 journées n'a marqué aucun point. Et

« Benfica et Porto sont les clubs les plus iconiques du championnat portugais. A eux seuls, ils ont gagné plus de 68 championnats »

dictature salazariste. Devant 20 000 spectateurs au stade Campo das Amoreiras, Benfica s'impose 3-0 mais c'est le FC Porto qui sera sacré champion à la fin de la saison.

Cependant, entre 1940 et 1974, c'est bien la rivalité entre Benfica et Sporting qui sera au cœur du football portugais : un derby lisboète. A la fin de l'*Estado Novo* en 1974, *As Aguias* comptent 20 titres de champions du Portugal et *os Leoes* 14 titres. Alors que le FC Porto est loin derrière avec seulement 5 titres, un homme va relancer la rivalité nord-sud.

vous pensez qu'ils peuvent parler de football ? Si j'étais à leur place, je parlerais de la bataille d'Aljubarrota mais il est évident qu'ils ne peuvent pas parler de football » (Pinto da Costa, 24 novembre 2017)

Aujourd'hui, le classico portugais déchaîne les passions. Les supporters souhaitent à tout prix que leur club remporte le match : c'est une question d'honneur. C'est l'occasion de montrer qui est le plus fort. ■

Ricardo Crasto

Photo : ©Classico Portugais

Brève

UN NOUVEAU DÉPART

A la fin de l'année, Miguel Oliveira quittera son équipe TrackHouse. Le pilote de Moto GP rejoindra l'équipe Prima Pramac Racing en 2025. Après s'être blessé au Grand Prix d'Indonésie, le Portugais a été autorisé à participer au dernier Grand Prix de la saison.

Le numéro 88 a exprimé son soulagement : « C'est une course aux sentiments mitigés, mais je veux quitter le TrackHouse sur une bonne note. Je suis impatient de reprendre la compétition ».

A 29 ans, c'est la cinquième écurie pour laquelle Miguel Oliveira va rouler. Vainqueur de 5 Grand Prix dans la catégorie reine (dont le Grand Prix du Portugal à Portimao en 2020), le natif d'Almada espère se relancer sportivement. C'est aussi un nouveau départ pour l'écurie Pramac : après avoir été une écurie satellite de Ducati, Pramac rejoindra le giron Yamaha. L'équipe espère maintenir les résultats positifs de cette saison. ■

Ricardo Crasto

Apprendre le portugais en EIE dans un lycée de l'académie de Paris

Savez-vous que si le lycée où vous êtes inscrit à Paris ne vous propose pas des cours de portugais, vous avez la possibilité de suivre des cours dans un autre lycée parisien qui propose des cours en EIE ?

Un enseignement inter-établissement (EIE) est un enseignement mutualisé dispensé par un lycée et accessible à des élèves scolarisés dans d'autres lycées. Le lycée en question propose des cours de portugais en (LVB et LVC) en EIE. Ces cours se déroulent le soir (à partir de 18h) et le mercredi après-midi (entre 14h et 18h), selon les niveaux. Des EIE ont également lieu le samedi matin. Il est possible de choisir un EIE à l'arrivée en seconde, mais aussi en première ou en terminale, sous réserve que l'emploi du temps le permette.



©Freepik

non cet enseignement au baccalauréat.

Afin de déterminer le lycée mutualisateur au sein duquel vous pourrez suivre votre enseignement mutualisé, vous pouvez consulter la carte académique des EIE sur le site de l'académie de Paris.

Toute demande d'inscription d'un élève d'un lycée public parisien refusée par l'établissement mutualisateur doit obligatoirement être motivée via le logiciel EIE.

QUELS SONT LES PRIORITÉS D'ACCUEIL ?

La continuité d'apprentissage des langues étudiées au collège ;

- Les élèves des lycées publics parisiens ;
- Les élèves des lycées publics des académies de Créteil et Versailles à condition que l'enseignement n'existe pas dans ces académies et en fonction des capacités d'accueil ;
- Disponibilités aux horaires de l'enseignement mutualisé ;
- Les élèves des lycées privés uniquement sur les places vacantes disponibles mi-septembre et à condition que l'enseignement

- Transmettre la fiche d'inscription à un enseignement inter-établissement dûment complétée et signée à l'établissement d'origine. Celui-ci procédera à la demande d'inscription auprès de l'établissement souhaité via le logiciel EIE.

QUEL EST LA PROCÉDURE D'INSCRIPTION ?

Toute demande d'inscription s'effectue via la fiche d'inscription que vous pouvez télécharger sur le site de l'Académie de Paris : ac-paris.fr/les-enseignements-inter-etablissements-eie-12367

- Élèves de seconde ou nouveaux arrivants dans l'académie de Paris :

A Paris, vous avez la possibilité de suivre l'enseignement de portugais en EIE dans les filières suivantes :

- Enseignement mutualisé en pré-bac professionnel au lycée Gustave Eiffel à Paris 7 ;
- Enseignement mutualisé en pré-bac général et technologique au Lycée Sophie Germain Paris 4, Montaigne Paris 6, Racine Paris 8, Jean Lurçat Paris 13, Molière Paris 16, Honoré de Balzac Paris 17, Diderot Paris 19 ;
- Enseignement mutualisé en post-bac au Lycée Jean Lurçat Paris 13 en BTS et au Lycée Montaigne Paris 6 en CPGE.

« Vous avez donc la possibilité de suivre des cours de portugais à Paris à condition de faire l'effort de vous déplacer mais se déplacer à Paris est très facile ! »

n'existe pas dans les réseaux des établissements privés de l'académie d'origine (inscription obligatoire par l'établissement mutualisateur sur le logiciel EIE).

QUELLES SONT LES CONDITIONS D'INSCRIPTION ?

- Être disponible aux horaires de l'enseignement mutualisé ;
- L'établissement mutualisateur doit disposer de places vacantes au moment de l'inscription ;

Vous devez impérativement transmettre la fiche de demande d'inscription en EIE de votre enfant au moment de votre inscription administrative dans votre nouvel établissement d'affectation.

- Élèves de première et de terminale :
Vous devez impérativement transmettre la fiche de demande d'inscription en EIE de votre enfant à votre établissement de scolarisation à la fin de l'année scolaire en veillant à préciser si vous présenterez ou

Vous avez donc la possibilité de suivre des cours de portugais à Paris à condition de faire l'effort de vous déplacer mais se déplacer à Paris est très facile ! Inscrivez-vous donc et apprenez le portugais qui vous sera utile sans aucun doute dans votre parcours personnel. ■

Antonio Oliveira,
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr
Photo : ©Freepik

Entrevista de Calema

Dia 10 de outubro de 2024, a Cap Magellan esteve convidada na release party do álbum *Voyage Part II* dos Calema. A equipa da Tempestade 2.1 não podia deixar passar a oportunidade de entrevistar o duo.

CM: Boa tarde António e Fradique, espero que esteja tudo bem com vocês. Obrigada por nos receber. Estamos aqui para falar do novo álbum, *Voyage Part II*. A primeira parte, *Voyage*, veio com um novo estilo musical, cortou com o que vocês tinham feito antes nos últimos álbuns. O que é que quiseram transmitir ao público com o primeiro *Voyage*?

Fradique: Olá a todos. Na primeira parte do *Voyage* quisemos começar a viagem onde tudo começou. Foi em São Tomé e Príncipe, onde nós aprendemos a dar os primeiros passos, a conhecer as primeiras coisas e a aprender inclusive a cantar.

Quisemos fazer com que a primeira parte viesse de lá. Aliás, viajamos há algumas semanas para São Tomé e gravamos lá dois vídeos da primeira parte do álbum *Voyage Part I*. Descrevemos o processo no álbum: essa viagem começou em São Tomé, foi para Portugal, depois veio para a França e voltou para Portugal. Queremos contar um pouco daquilo que foi essa viagem toda até chegarmos ao mundo todo.

António: É isso, como o meu irmão disse bem: com este álbum tencionamos levar as pessoas para realmente o que foi o nosso percurso. Tanto como irmãos, como cantores, nossa saída de São Tomé para Portugal, para a França. Ali as pessoas vão poder, digamos, viajar ritmicamente, musicalmente, culturalmente numas melodias que saem da África, a influência que tivemos quando passamos em Portugal, a influência que tivemos quando passamos cá em França. Agora em *Voyage Part II* vamos contar com temas franceses, temas das primeiras composições que fizemos cá juntamente com compositores franceses. É uma experiência nova para nós, estamos ansiosos para mostrar às pessoas, mostrar ao público esta nova fase, digamos.

CM: O vosso primeiro concerto em Paris foi no dia 7 de maio de 2019, na Olympia. Dia 10 de janeiro de 2025 vão estar na Accor Arena de Bercy. Estavam à espera de uma evolução tão importante e tão rápida?



« Não se esqueçam de viver, não se esqueçam de serem felizes »

Fradique: Nós acreditamos bastante no processo e sem dúvidas que no início não imaginávamos que nesse período de tempo chegaríamos à Arena. Ao mesmo tempo, tentamos sempre superar cada ano colocando mais desafios. [...]

Acho que é isso: é colocar objetivos, trabalhar para alcançar esses objetivos. Temos um público fantástico que nos segue, deixamos muito felizes e orgulhosos e dá-nos aquela força para a gente continuar.

CM: Cantaram na noite de gala do Hôtel de Ville de Paris, organizado pela Cap Magellan, com o Teófilo Chantre. Foi em 2013, dia 19 de outubro. Como é que foi? O que é que diriam ao Fradique e ao António deste tempo?

Fradique: Para mim, pessoalmente, diria para continuar a acreditar, continuar a trabalhar bastante. Nós fizemos isso intuitivamente, fizemos graças às pessoas que estavam à nossa volta e isso nos ajudou a chegar até aqui. Naquela altura, em 2013, muita coisa se passava na nossa cabeça, mas quando é para ser, acontece. Mas é preciso que a gente tome uma atitude, é preciso que a gente dê aquele passo, é preciso que a gente trabalhe bastante para acontecer.

António: O que diria naquela altura era que continuasse a fazer música, a gostar da música, continuasse a trazer, tirar para

fora mensagem e continuar a acreditar. As coisas iam dar tudo certo à medida que acreditasse, que continuasse a trabalhar e aquela paixão pela música não morresse.

CM: E deu tudo certo mesmo, parabéns. A minha última pergunta é uma pergunta mais geral: têm uma mensagem para os jovens lusodescendentes?

Fradique: A todos os jovens lusodescendentes, que continuem a voltar, quando têm saudades. Voltar para matar a saudade da terra, dos familiares, isso enche-nos o coração. Nós, quando vivíamos em França, cada vez que voltávamos para

Portugal e para São Tomé e Príncipe, sentíamos uma felicidade enorme no coração. Que a gente continue a dar oportunidades, continue a abraçar aqueles que mais precisam e só dessa forma é que nós conseguimos ter um mundo melhor, ter muita fé e trabalhar para conseguir atingir os objetivos.

António: Não esquecer de viver. Estamos num dia, estamos numa sociedade, numa época onde é tudo corrido. Não se esqueçam de viver, não se esqueçam de serem felizes. Como o Fradique disse, de vez em quando aquela ida à terra enche o coração, dá aquela energia. Permite ser feliz, viver cada dia da melhor forma, carregar com um sorriso no rosto e ver sempre o lado positivo, porque isso é que nos dá esperança e isso é que nos mantém a ir para a frente.

CM: Muito obrigada António e Fradique! Convidamos toda a gente a comprar os seus bilhetes para o Accor Arena dos Calema. Agradecemos pela oportunidade desta entrevista, que está disponível em vídeo no YouTube da Cap Magellan.

Convidamos obviamente toda a gente a comprar os seus bilhetes para o Accor Arena, mas também a ouvir o álbum *Voyage Part II* e a seguir os Calema nas suas redes sociais: Instagram, Facebook, YouTube, TikTok, Linktree.

Mais informações: capmagellan.com e dyam.eu ■

Entrevista de Julie Carvalho,
de Os Cadernos da Julie

MOVIJOVEM

CARACTERÍSTICAS

78 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 6 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

COM CARTÃO...

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.

Contatos

Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8 - 4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380 / Fax. +351 253 421 381
guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal. Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século



XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas tecnologias.

O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimeiranos: o Paço dos Duques de Bragança (século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (como o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde

se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XII), actualmente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castreña da Idade do Ferro (séc. II a.C.).

Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espectáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimeiranas.



Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram. Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira! Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica. São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico!

Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

GIL SEMEDO

CABOSWING TOUR

22 FEV. 2025

GRAND
REX



*BILLETS DISPONIBLES DANS LES POINTS DE VENTE HABITUELS
ET SUR WWW.DYAM.EU*





Tarsila do Amaral : en quête d'identité

Au musée du Luxembourg l'exposition « *Tarsila do Amaral, peindre le Brésil moderne* » met à l'honneur le travail de l'artiste brésilienne. L'occasion de redécouvrir l'une des pionnières de l'art brésilien au XX^e siècle, autrefois coqueluche du tout Paris.

Peindre le Brésil moderne à la façon d'une brésilienne. L'histoire de Tarsila do Amaral est éminemment cosmopolite, son projet artistique définitivement tourné vers sa terre natale. Grande voyageuse ayant passé plusieurs années en occident et particulièrement en France, l'artiste a connu la gloire lors des années 1920. Membre de l'avant-garde moderniste à São Paulo, proche de Fernand Léger, Brancusi ou Blaise Cendrars à Paris, son succès se construit des deux côtés de l'Atlantique. Son style, facilement identifiable, définit autant son parcours que son projet artistique. Une synthèse qui n'échappe pas à quelques contradictions.

LE BRÉSIL TOUT EN FORMES ET EN COULEURS

Difficile de ne pas être séduit par la façon dont Tarsila do Amaral représente sa

terre natale. Son approche cubiste tout en courbes, combinée à l'agencement savant de pigments bariolés, donne à ses œuvres une dimension onirique rassurante.

Issue d'un milieu bourgeois, Tarsila do Amaral reçoit une formation artistique académique traditionnelle. C'est au cours d'un voyage d'études à Paris qu'elle se forme au cubisme et à l'impressionnisme. Très vite, la peintre adopte le style caractéristique qui fera son succès.

« UNE CAÏPIRINHA HABILLÉE EN POIRET »

« *Une caipirinha habillée en Poiret* » dira d'elle son ami et mari Oswald Andrade afin de qualifier son style vestimentaire sensationnel (référence au styliste Paul Poiret). Involontairement, cette métaphore résume assez bien le projet de l'artiste, au-delà du personnage. A la recherche d'une esthétique brésilienne, elle voit dans les traits occidentaux de son art la résultante d'un pays qui commence à s'ouvrir à la modernité.

En quête d'affirmation, elle n'en demeure pas moins très influencée par les attentes

de la société occidentale envers une artiste latino américaine. Ses tableaux idylliques ont quelque chose de la façon dont Le Douanier Rousseau imagine les jungles lointaines depuis le Jardin des Plantes à Paris. L'un des panneaux de l'exposition évoque sa « *conscience du charme exotique que son pays tropical exerce dans son cercle d'amis parisiens* ». Cet aspect revient par bribes, mais l'exposition aurait pu l'aborder de manière plus frontale.

REPRÉSENTER LE PEUPLE BRÉSILIEN : UNE ARTISTE EN PERPÉTUELLE ÉVOLUTION

L'un des mérites de cette rétrospective est de souligner admirablement, par l'agencement des salles, la remise en question progressive de son univers.

Les premiers tableaux de do Amaral se cantonnent à des sujets légers, révélant parfois une vision idéalisée de son pays d'origine, dans laquelle les habitants sont souvent omis. Ici les étals d'un marché tout en géométrie et en couleurs, là une ode aux chemins de fer symboles de modernité, mais rarement le peuple. Un état de fait paradoxal



pour une artiste ayant la volonté d'en saisir les contours.

Avec sa période dite « *anthropophage* » (1928), ses œuvres trouvent dans le folklore précolombien un cadre qui donne davantage de cohérence à son propos. Reprenant un rituel traditionnel elle invite le peuple Brésilien à « dévorer » les cultures colonisatrices, dans une forme d'empowerment particulièrement avant-gardiste.

Finalement, c'est au cours des années 30, avec l'arrivée au pouvoir de Getúlio Vargas dans son pays et alors qu'elle fait face à des difficultés financières que son art va se mettre réellement au service du peuple. À l'aide de pigments moins tape à l'œil, ses accointances avec l'URSS transparaissent à travers des œuvres plus engagées et prenant pour protagonistes les travailleurs brésiliens. Consacrée dans son pays, notamment lors des deux premières biennales de São Paulo dans les années 1950, cette exposition devrait permettre à l'artiste de renouer avec le succès qui était le sien dans la Ville Lumière. ■

Galdric Mayot

LUIS DE MATOS, IMPOSSIBLE SUR SCÈNE, AUX FOLIES BERGÈRE

Luis de Matos est un magicien et illusionniste portugais très talentueux, connu pour ses spectacles captivants et sa créativité. « Luis de Matos IMPOSSIBLE Sur Scène » est bien plus qu'un simple spectacle de magie : c'est une épopée au cœur de l'émerveillement. Durant ce spectacle, cinq illusionnistes exceptionnels, entre les meilleurs du monde, vous ont conviés à une aventure hors du commun, bouleversant vos sens et votre perception, avec Luis de Matos, portugais, Aaron Crow, belge, Dan Sperry, américain, Norbert Ferré, français, et Yu Hojin, coréen du sud.

Le spectacle « IMPOSSIBLE » de Luis de Matos aux Folies Bergère a été une expérience magique qui a combinée illusions époustouflantes, performances artistiques et une mise en scène impressionnante. Ce show, qui a reçu des critiques élogieuses, a mis en avant la créativité et le talent de Luis de Matos, déjà connu et reconnu pour sa capacité à émerveiller le public avec des tours innovants et une narration captivante. Le magicien a joué avec des concepts de réalité et d'illusion, intégrant des éléments visuels spectaculaires et des moments d'humour. Les Folies Bergère, avec leur ambiance historique et leur belle architecture, ont ajouté une dimension supplémentaire à l'expérience.

Le spectacle se trouvait aux Folies Bergère, à Paris 9^e, et s'est déroulé sur plusieurs dates, du jeudi 7 novembre au dimanche 1^{er} décembre 2024.

Le passage de Luis de Matos a laissé une empreinte significative à Paris, tant par son contenu artistique que par son impact sur le public. Le spectacle a offert au public parisien une expérience d'évasion, permettant aux spectateurs de s'immerger dans un monde de magie et d'illusions, loin du quotidien. En présentant un spectacle de magie contemporain, Luis de Matos a contribué à revitaliser l'intérêt pour cet art à Paris.

Alicia Domingues
Master MPME à l'AEI International School



FERNANDO DANIEL AU GRAND REX

Fernando Daniel, chanteur portugais, a donné un concert le 10 novembre au Grand Rex à Paris, un lieu emblématique de la capitale. Ce concert s'inscrit dans le cadre de sa tournée, après avoir acquis une notoriété internationale, notamment grâce à sa victoire dans l'émission *The Voice Portugal* en 2016. Il est reconnu pour sa voix puissante et émotive, ainsi que pour ses performances scéniques intenses.

Le Grand Rex, qui est l'un des plus grands cinémas d'Europe, a une acoustique et une ambiance uniques, idéales pour des artistes qui cherchent à offrir un spectacle mémorable. Fernando Daniel a fait une belle impression avec son répertoire varié, mélangeant des chansons de son propre répertoire et des reprises émouvantes.

Ce concert s'inscrit dans le cadre de sa tournée *V.H.Sessions*, où l'artiste continue de promouvoir son dernier album *V.H.S vol.1* (sorti en 2023). Comme à son habitude, Fernando Daniel a offert un show riche en émotions, oscillant entre des ballades poignantes et des morceaux plus rythmés. Son charisme naturel et sa capacité à connecter avec son public étaient au cœur du spectacle.

Fernando Daniel a su s'imposer bien au-delà de ses frontières nationales, y compris en France, et dans d'autres pays européens. La communauté portugaise en France est l'une des plus importantes d'Europe et elle joue un rôle majeur dans la diffusion de la culture portugaise, notamment à Paris. Le chanteur a donc un public fidèle parmi les Portugais de France, mais également parmi ceux qui sont attirés par la culture portugaise en général. Comme de nombreux artistes internationaux, il effectue des tournées à l'étranger pour toucher un large public, ce qui lui permet de rencontrer ses fans européens mais aussi d'atteindre des nouveaux auditeurs potentiels.

Alicia Domingues
Master MPME à l'AEI International School





« Campos de Aveiro,
Manchas verdes de arroz,
E a vela dum barco moliceiro,
Que um pirata ali pôs.

A servir de moldura
O velho mar cansado;
E o céu alto a descer e a ter fundura
Na quilha dum arado »

Miguel Torga

© Raúl AB / Flickr



© Portuguese_eyes/Victor Oliveira



Aveiro

la Venise Portugaise

Si vous êtes en quête d'une destination authentique, la ville d'Aveiro est une perle rare qui mérite toute votre attention. Située sur la côte ouest du Portugal, entre Porto et Coimbra, Aveiro est souvent surnommée la « Venise portugaise » en raison de ses canaux pittoresques et de ses bateaux colorés, les *moliceiros*. Bien qu'elle soit de petite taille, cette ville regorge de charme et propose une multitude d'activités culturelles, parfaites pour un séjour enrichissant et dépayssant.

SE PROMENER EN MOLICEIRO

L'une des premières choses à faire pour découvrir Aveiro est de monter à bord d'un *moliceiro*, ces bateaux traditionnels autrefois utilisés pour la récolte des algues. Aujourd'hui, ils transportent les visiteurs à travers les canaux qui serpentent la ville. La balade permet d'admirer les maisons aux façades colorées, décorées de magnifiques azulejos, ces carreaux de faïence peints typiques du Portugal. C'est une manière idéale de saisir l'essence même de la ville, avec son architecture unique et son ambiance relaxante.

Si vous vous rendez à Aveiro en été, n'hésitez pas à participer au « Festival dos Canais ». Cet événement transforme les canaux de la ville en scènes flottantes avec des concerts, des performances théâtrales et des spectacles de lumière.

EXPLORER LE QUARTIER DE BEIRA MAR

Le quartier de Beira Mar est l'âme de cette ville, un lieu qui semble figé dans le temps avec ses ruelles pavées et ses maisons de pêcheurs colorées. En vous baladant, vous pourrez découvrir de petites églises, des boutiques artisanales et des marchés locaux. Le marché aux poissons, *Mercado do Peixe*, est un lieu incontournable pour observer la vie quotidienne des habitants et goûter aux spécialités locales comme la *Caldeirada* (soupe de poisson) ou les palourdes grillées.

Aveiro est également réputée pour une spécialité unique au monde : les *ovos moles*. Ces douceurs sont faites de jaunes d'œufs sucrés et

enrobées de pâte d'hostie, souvent façonnées en forme de coquillages ou de poissons.

VISITER LE MUSÉE D'AVEIRO ET LE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

Pour en apprendre davantage sur l'histoire et la culture de la région, direction le *Museu de Aveiro*, installé dans un ancien couvent du XV^e siècle. Ce musée abrite une collection riche d'art religieux, de sculptures et de peintures. La star de ce dernier est sans doute le tombeau de Sainte Joana grâce à ces ornements floraux. Une visite qui vous transportera à travers l'histoire et les traditions d'Aveiro.

Pour les passionnés d'art contemporain, rendez-vous au « Centre d'Art Contemporain d'Aveiro » (*Centro de Arte de Aveiro*). Ce musée organise des expositions d'artistes portugais et internationaux, offrant une perspective moderne au cœur de cette ville historique. Les expositions changent régulièrement, ce qui permet de découvrir des œuvres d'art audacieuses et avant-gardistes.

DÉCOUVRIR LES SALINES D'AVEIRO

La région d'Aveiro est également connue pour ses salines. À l'époque, elles étaient une source essentielle de richesse pour la ville et, aujourd'hui, elles constituent une attraction touristique unique. Vous pouvez visiter ces marais salants pour en apprendre plus sur le processus de récolte du sel et même participer à des ateliers de fabrication de sel. Les couchers de soleil sur les salines sont particulièrement à tomber, avec les reflets rosés et dorés dans les eaux salines.

Vous l'aurez compris, Aveiro est une ville qui séduit par son authenticité et ses multiples facettes. Elle offre un mélange parfait entre culture, histoire et nature. Moins fréquentée que les grandes villes comme Lisbonne et Porto, c'est une destination idéale pour ceux qui cherchent à explorer un Portugal plus intime, tout en profitant d'une multitude d'activités culturelles. ■

Claire Pimenta

ADRESSES

AEROPORT FRANCISCO SÁ CARNEIRO DE PORTO

4470-558 Vila Nova da Telha, Portugal
Tel.: +351 229 432 400
mail: porto.airport@ana.pt
www.aeroporporto.pt

MUSÉE D'AVEYRON

Avenida de Santa Joana
3810-329 Aveiro, Portugal
Tel.: +351 234 423 297
Mail: museucidade@cm-aveiro.pt

MAIRIE DE AVEIRO

Praça da República
Apartado 244
3810 - 156 Aveiro, Portugal
Tel : +351 234 406 300
Mail : geral@cm-aveiro.pt

OFFICE DU TOURISME

Rua João Mendonça, 8
3810-200 Aveiro, Portugal
Tel : +351 234 420 760
mail: geral@turismodocentro.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à
17h30.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour: 21/11/2024

Offre en France

REF-24-FR-4

STAGE : SECRÉTARIAT ET ADMINISTRATIF

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. Cap Magellan recherche des candidat(e)s.

Activité principale :

- Accueil des visiteurs, prise de rendez-vous, rédaction du courrier, classement de dossiers, saisie de documents ou du budget ;
- Gestion et organisation d'agenda, préparation de réunions de travail, de déplacements ou de salons ;
- Suivi comptable : enregistrement des documents comptable ; réception de factures fournisseurs, traitement ; édition de

factures vente, suivi, relances ; classement et archivage.

Missions :

- Réalise le traitement administratif de dossiers (frappe de courrier, mise en forme de document) et transmet les informations (e-mail, notes, etc.) pour le compte d'un ou plusieurs services ou du responsable de l'association ;
- Peut prendre en charge le suivi complet de dossiers (contrat de maintenance des équipements, de la structure, suivi adhésions suivies de la comptabilité, etc.)

Profil :

- Très bonne connaissance et maîtrise des outils bureautiques : traitement de texte, tableur ;
- Langue portugaise indispensable ;
- Technique de prise de notes ;
- Technique d'écriture rapide ;
- Rigueur et organisation ;
- Bon niveau d'orthographe et qualités rédactionnelles ;
- À l'aise avec les chiffres ;
- Esprit de synthèse ;
- Sens relationnel et à l'aise à l'oral ;
- Respect de la hiérarchie et de la confidentialité.

Poste :

- Poste à pourvoir à partir de juin 2024 ;
- Contrat : Stage 4 à 6 mois ;
- Rémunération légale en vigueur ;
- Disponibilité en week-end, récupérés.

PARIS

REF-24-FR-5

STAGE - CHARGÉ(E) RÉSEAU ET ÉVÉNEMENTIEL

Fondée à Paris en 1991, Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la

langue portugaise et la culture lusophone. Cap Magellan recherche des candidat(e)s.

Missions :

- Organiser les événements de l'association, à venir : Forum des rentrées, Gala, Salon de l'étudiant - Roadshow (Paris, Lyon et Bordeaux), Rencontre Européenne de Jeunes Lusodescendants, États Généraux de la Lusodescendance ;
- Gérer le budget de l'événement ;
- Mobiliser l'équipe nécessaire ;
- Logistique ;
- Gérer le Réseau associatif et de professeurs ;
- Financements : Envoi de dossiers de financements publics et privés et suivi des candidatures et résultats ;
- Relecture du CAP Maget CAP Mag Junior.

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre ;
- Une très bonne capacité à être polyvalent ;
- Une bonne capacité de rédaction est nécessaire ;
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise est vivement recommandée ;
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires ;
- Une bonne capacité de supervision ;
- Une bonne maîtrise du Pack Office : word et excel principalement.
- Poste :
- Poste à pourvoir à partir de juin 2024 ;
- Contrat : Stage 4 à 6 mois ;
- Rémunération légale en vigueur ;

- Disponibilité en week-end, récupérés.

PARIS

REF-24-FR-80

OUVRIER DU BÂTIMENT - COMPAGNON H/F

Missions :

Vous êtes à la recherche d'une nouvelle expérience en tant que coffreur(se), bancheur(se), boiseur(se), traceur(se) sur des chantiers emblématiques ? Rejoignez une entreprise de renom dans le secteur du bâtiment en Île-de-France - intégrez une équipe dynamique pour participer à des projets de logement neufs réhabilités.

Rejoindre cette entreprise, c'est saisir l'opportunité de :

- Développer vos compétences techniques et évoluer au sein de l'entreprise, en qualité de compagnon(ne) ou au sein de la maîtrise, grâce aux parcours de formations proposés par le Groupe ;
- Intégrer un Groupe engagé et leader en matière de Santé Sécurité ;
- Disposer de conditions de travail favorables au bon exercice de ses missions et au bon développement professionnel ;
- Bénéficier des avantages proposés par un grand Groupe ;
- 13^e mois ;
- Primes de fin de chantier ;
- Augmentations annuelles individuelles basées sur la performance ;
- Épargne salariale (Plan Epargne Entreprise, Participation, Intéressement, PERCOL) ;
- Équipements de travail (EPI, outillages, etc.) ;
- Participation financière sur vos trajets domicile-travail et repas ;
- Et bien d'autres avantages CSE, régime

mutuelle prévoyance avantageux, etc.).

Profil :

Étudiant(e), débutant(e) ou expérimenté(e), les métiers du bâtiment vous passionnent et vous souhaitez évoluer au sein d'une entreprise à la hauteur de vos ambitions. Votre motivation, rigueur et capacité à travailler en équipe vous permettront de réussir à ce poste.

Nous sommes impatients de vous rencontrer et vous présenter les projets qui feront la ville de demain.

ÎLE-DE-FRANCE

Offre au Portugal

REF-24-FR-46

SEA OPÉRATIONNEL (H/F)

Une start-up spécialisée dans le marketing digital, située au cœur de Lisbonne, est à la recherche d'un SEA Opérationnel (H/F).

Elle accompagne ses clients dans leur croissance sur des missions d'implémentation et stratégie de campagnes publicitaires digitales sur différentes plateformes (Google Ads, Social Ads, Programmatic, Analytics, etc.).

L'entreprise forme continuellement ses collaborateurs afin de devenir une véritable extension aux équipes de ses clients. Composé d'un collectif d'une quinzaine de talents issus de divers horizons où l'esprit d'équipe, l'ambition, la curiosité et la bienveillance sont les maîtres mots.

Aujourd'hui, l'agence est en plein essor, offrant ainsi de nombreuses opportunités passionnantes. C'est pourquoi elle est à la recherche de nouveaux talents pour l'équipe.

Poste :

En tant que SEA Opérationnel, tu joueras un rôle clé dans la mise en

œuvre et l'optimisation des campagnes publicitaires SEA. Tu seras spécialiste pour augmenter la visibilité d'un site internet sur les moteurs de recherche.

Missions :

- Mise en place de campagnes SEA pour diverses industries, dans différents pays;
- Gestion des audits SEA;
- Suivi des KPI de la campagne;
- Capable d'analyser les données afin de formuler des recommandations et des stratégies.

Profil :

- Nous recherchons avant tout des personnes avec une vraie sensibilité au marketing digital, qui ont envie de se chal-

lenger et d'évoluer en permanence.

- Formation en marketing digital, publicité ou domaine connexe est préférable;
- Une première expérience en SEA ou un poste similaire est un plus, mais pas obligatoire;
- Connaissance du référencement web (SEO, SEA);
- Expertise rédactionnelle et mise en œuvre technique des campagnes : construction du plan et paramétrage des campagnes, choix des mots-clés, rédaction des annonces, insertion du tracking, etc.;
- Forte connaissance du marketing web, de la technologie, de la structure d'un site web;
- Forte connaissance

des acteurs de la SEA (Google, Bing), bonne compréhension de la stratégie principale : branding & performance;

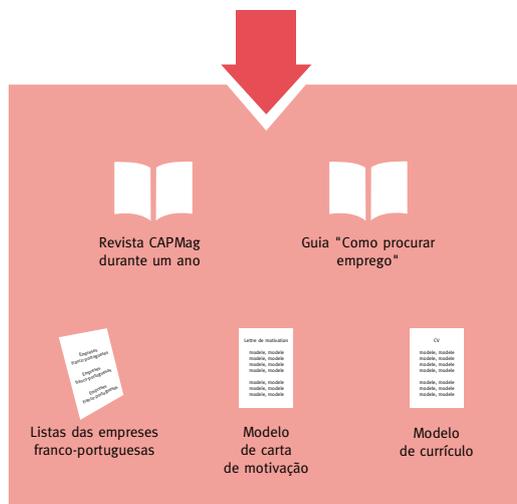
- Bon niveau d'anglais.
- Package salarial et avantages sociaux:
- Régime hybride : 2 jours de télétravail/semaine;
- 40h/semaine : 8h-17h avec 1h de pause;
- Assurance santé;
- Remboursement du titre de transport (40€/mois);
- Carte repas : 9,60 €/jour;
- Bonus annuel;
- Salaire à définir selon l'expérience : à partir de 16 800 €/an.

Tu es déjà enthousiaste à l'idée de rejoindre le projet à Lisbonne ? Alors n'hésite pas à nous envoyer ton CV!

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

**Bouygues Bâtiment Recrute :
Bâissez Votre Avenir en CDI**

Bouygues Bâtiment - Habitat Résidentiel est un leader de la construction de logements neufs et réhabilités, intégrant des solutions innovantes et écologiques comme le béton bas carbone et le bois.



L'entreprise met l'accent sur des modes de construction respectueux de l'environnement, tout en veillant à offrir des conditions de travail de qualité à ses collaborateurs.

Rejoindre Bouygues Bâtiment, c'est intégrer une entreprise qui valorise le développement professionnel. L'entreprise offre une rémunération attractive avec un salaire dynamique sur 13,3 mois, des primes de vacances et de surperformance chantier, ainsi que des indemnités de repas et de transport. Elle propose également une couverture sociale avantageuse, incluant une mutuelle, un régime de prévoyance et des aides pour la famille. L'entreprise investit dans la formation continue pour ses salariés, ouvrant de véritables perspectives de mobilité interne

et de progression de carrière.

Les avantages financiers sont au cœur de la politique de l'entreprise avec un plan d'épargne entreprise abondé, un plan d'épargne retraite collectif et des aides exceptionnelles via le

comité d'entraide. Les collaborateurs bénéficient aussi de 2,5 jours de congés payés par mois, 11 jours de RTT et des congés supplémentaires, assurant ainsi un équilibre entre vie professionnelle et personnelle.

Bouygues Bâtiment prévoit de recruter 150 ouvriers dans les trois prochaines années, offrant ainsi de nouvelles perspectives d'emploi. Rejoindre cette entreprise, c'est s'engager dans un groupe ambitieux et en pleine croissance, qui place l'humain et l'innovation au cœur de ses priorités. C'est l'occasion de rejoindre un acteur clé du BTP en France et de contribuer concrètement à des projets responsables et durables. ■

Camila Da Glória

SALONS DU MOIS

SALON STUDYRAMA

Le 7 décembre 2024

Parc des Expositions de Porte de Versailles,
75015 Paris

Le Salon Studyrama à Porte de Versailles est l'événement idéal pour découvrir des formations en commerce, marketing, communication et gestion. Avec 100 formations de Bac à Bac+5, cet événement vous permet de rencontrer des responsables pédagogiques et des étudiants pour poser toutes vos questions sur les programmes, les débouchés et les admissions. Une journée pour explorer des opportunités variées dans des secteurs porteurs !

SALON DE L'ÉTUDIANT

Le 14 décembre 2024

Parc Expo de Tours,
Avenue Camille Chautemps,
37000 Tours

Au Parc Expo de Tours, le Salon de l'Étudiant vous aide à clarifier votre orientation grâce à des rencontres avec des représentants d'écoles, d'universités et d'instituts spécialisés. Entre conférences, ateliers et échanges, découvrez les formations adaptées à vos aspirations et recevez des conseils pour préparer votre avenir dans l'enseignement supérieur. Un moment essentiel pour construire votre projet !

Détente : Sudoku n°202 et solution n°201

Facile - www.e-sudoku.fr

			2				8	7
	5			1		2		
	2		5	8	9		1	
	8			7	2	1		
	3	2				6	7	
		9	4	6			5	
	1		7	9	6		3	
		3		2			6	
6	9				3			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

3	2	4	1	5	6	7	8	9
5	6	7	8	9	3	1	2	4
9	8	1	7	4	2	5	3	6
8	3	9	5	1	7	4	6	2
4	1	2	9	6	8	3	5	7
6	7	5	2	3	4	8	9	1
7	9	3	4	2	5	6	1	8
1	4	6	3	8	9	2	7	5
2	5	8	6	7	1	9	4	3

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de : CNJ, CCF, European Civic Forum, ANIMAFAC

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité).

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : ADEPBA, Alicia Domingues, Camila Da Gião, Céline Crespy, Claire Castan, Claire Pimenta, Diogo Monteiro, Flore Couto, Francisco Martins Campos, Galdric Mayot, Hugues Sapin, Julia Voiland, Julie Carvalho, Lurdes Abreu, Marcos Ramos Jardim, Marie Sobral, Marine Marques, Marta Serra, Pedro Andrade Felix, Ricardo Crasto, Tiago Cardoso, Victor Soares, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en page : Claire Castan

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, M-E Delgado, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, Vanessa Capela, CAPMag

capmagellan.com [Cap-Magellan](https://www.facebook.com/Cap-Magellan) [cap_magellan](https://www.instagram.com/cap_magellan)

[@capmagellan](https://twitter.com/capmagellan) [cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan) [@capmagellan](https://www.youtube.com/channel/UC...)

Ici,
vous pouvez
souffler sans
modération.

**SOUFFLEZ
VOUS
SAUREZ**

ICI
POUR SAVOIR SI VOUS POUVEZ CONDUIRE, DEMANDEZ
UN ÉTHYLOTEST



www.soufflez-vous-saurez.fr

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES**





DUARTE

CONCERTO

28 DEZEMBRO PELAS 20:24H

29 DEZEMBRO PELAS 21:12H - **LA COURROIE**

Salle de concert em Entraigues-sur-la-Sorge (Avignon)

120 Chem. du Barrage, 84320 Entraigues-sur-la-Sorgue, França



NOVO CD E VINIL À VENDA
EM AVM.MUSICEDITIONS.COM



WWW.ALAINVACHIER.COM



A SPAUTORES
ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE AUTORES
EDIÇÃO APOIADA PELO FUNDO CULTURAL
DA SOCIEDADE PORTUGUESA DE AUTORES